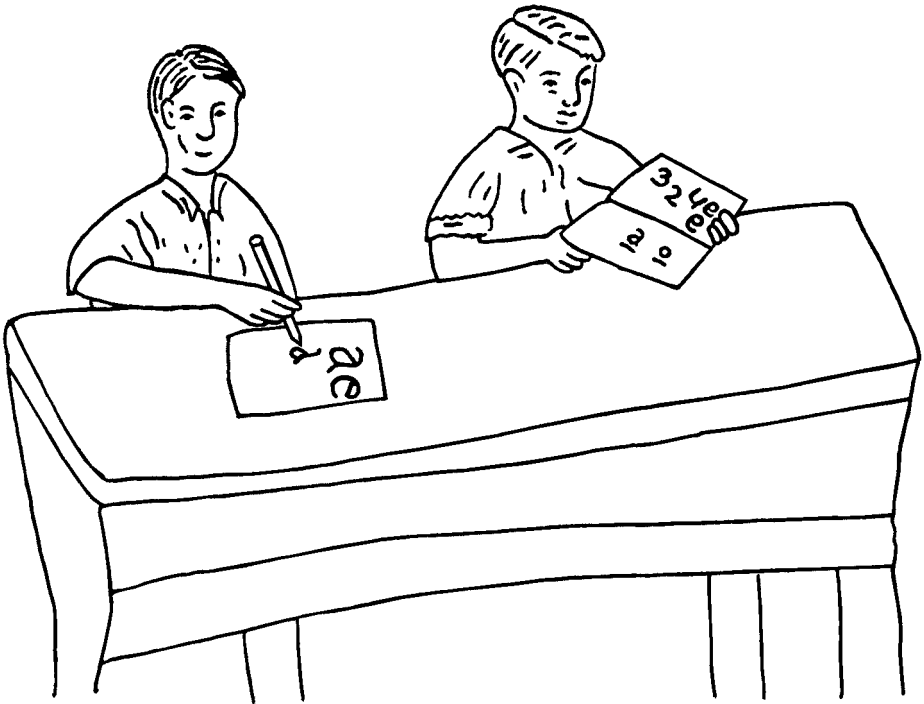


Leisiom ñomndaa



Lecciones de lectura y escritura
Amuzgo de Guerrero

Leisiom ñomndaa na nntsei'naaⁿ' ts'aⁿ ndo' na nntseiljeiⁿ

Lecciones de lectura y escritura

Amuzgo de Guerrero

Cuarta edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5573-2024
2011

La mayoría de los cuentos de este libro fueron relatados y revisados por Rufino Gómez Martínez y Porfirio Reyes Gómez. Los dibujos fueron hechos por Roberto Martínez de Jesús. Todos ellos son originarios de Xochistlahuaca, Guerrero y son de habla amuzga.

Asesoras lingüísticas

Marjorie J. Buck (Margarita Juanita Buck C.)
Amy Bauernschmidt (Maura Bauernschmidt S.)

© 2011 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/amuzga/guerrero/L236-LeerEscribir-amu.htm>

Primera edición	1976	5C
Segunda impresión	1985	5C
Segunda edición	1997	5C
Segunda impresión	2001	1M
Tercera edición	2009	1.5M
Cuarta edición	2011	(versión electrónica)

Lecciones de lectura y escritura

Amuzgo de Guerrero (amu)

Propósitos

Las lecciones de este libro fueron preparadas con el propósito de facilitar a los hablantes de amuzgo el aprendizaje de la lectura y escritura de su propio idioma. Los que ya saben leer el español podrán estudiar las lecciones de este libro para aprender a leer el amuzgo, y los que ya saben leer el amuzgo podrán estudiarlas para adquirir mayor fluidez en su lectura y escritura.

El libro consta de 40 lecciones. En estas lecciones se enseñan las 36 letras del alfabeto amuzgo, de las cuales 22 son consonantes y 14 son vocales. Al final del libro, de la página 163 a la 166, se muestran las consonantes y vocales del amuzgo.

En cada lección se enseñan una o más letras o combinaciones de letras y sílabas en las que se usan esas letras. En las páginas 178 y 179 se encuentra una lista de las letras y combinaciones de letras que se enseñan en cada lección.

Luaa ma'moⁿna' ljo' ts'iaaⁿ tsomwaa

Leisiom na chuu tsomwaa teiljeiina' cha nncjaawajnaaⁿ ts'aⁿ ljeii ñomndaa ndo' na nntseiljeiⁿ joona'. Ts'aⁿ na wajnaaⁿ ljeii ñomtsco ya nntsei'naⁿaⁿ leisiom na chuu tsomwaa. Mati ts'aⁿ na wajnaaⁿ ljeii ñomndaa saa ñe'tseyoo'ñetyeeⁿ na nntsei'naⁿaⁿ ndo' na nntseiljeiⁿ ya nntsei'naⁿaⁿ leisiommeiiⁿ.

Tsomwaa chuuna' 40 leisiom. Leisiommeiiⁿ cwit'mooⁿna' cha'tso 36 ljeii ñomndaa. Naquii' ljeiimeiiⁿ 22 ljeii jndyuuna' consonantes ndo' 14 ljeii jndyuuna' vocales. Teiljeinchu' ljeiimeiiⁿ ntsquii tsom 163 hasta 166.

Cwii cwii leisiom majndaa' cwaaⁿ ljeii ma'moⁿna'. Naquii' ntsquii tsom 178 ñequio 179 matsona' ljo' ljeii ma'moⁿ cwii cwii leisiom.

Cómo enseñar cada lección

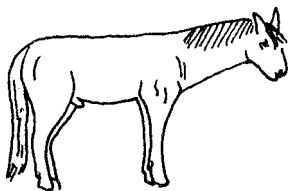
1. Escuche a los alumnos leer la lección.
2. Refuerce la enseñanza de las vocales y de las sílabas de la lección escribiéndolas en el pizarrón.
3. Pida a los alumnos que den ejemplos de otras palabras que tengan las sílabas que encontraron en la lección.
4. Pronuncie las palabras de la lección y pídales que identifiquen las sílabas que tiene cada palabra.
5. En las partes donde se indica en el libro que los alumnos deberán practicar la escritura copiando ciertas letras, ayúdelos a hacerlo en su cuaderno y también a llenar los espacios que se encuentran en el libro.
6. En donde se les indique a los alumnos dividir las palabras en sílabas, enséñeles cómo hacerlo. Una vez que hayan hecho esto, pídales que lean las palabras y las sílabas: primero de izquierda a derecha (por renglones), y después de arriba a abajo (por columnas).
7. Dicte las sílabas de la lección para que las escriban de memoria.
8. Dicte las palabras de la lección para que las escriban de memoria.
9. Pídales que escriban oraciones que ellos mismos inventen o que alguien les dicte.

Chiuu waa na m'moⁿ cwii cwii leisiom

1. Candi' na nla'naaⁿ nn'aⁿ leisiom.
2. Cateijndei' na nla'naaⁿtina vocales ñ'eⁿ sílabas nacjoo' pisarom.
3. Cwaxe' ndaana cwaan ñ'oom nquiuna na ñ'eⁿ sílaba'ñeeⁿ.
4. Cwaxe' ndaana ljo' joo sílabas ñ'oom na chuu leisiom'ñeeⁿ.
5. Yuu na matsona' na catjei'tsjaaⁿndyena ljeii, ca'moⁿjndyee' ndaana chiuu nla'ljeiina ljeii'ñeeⁿ ndo' catsa' na nla'ljeiina joona' nacjoo' cuadermom 'naaⁿna ndo' mati cala'cato'na nacjoo' leisiom.
6. Yuu na matsona' na catoⁿna sílaba ca'moⁿ chiuu nl'ana. Ndo' quia na jnda toⁿna sílaba'ñeeⁿ catsa' na nla'naaⁿna ñ'oom'ñeeⁿ ndo' sílaba'ñeeⁿ. Ya xeeⁿ mati ndyocuenta' nla'naaⁿna sílaba'ñeeⁿ.
7. Catsa' na nla'ljeiina sílabas na chuu leisiom cwe' na ntyjii' nqueⁿna.
8. Catsa' na nla'ljeiina ñ'oom na canda'a' na chuu leisiom cwe' na ntyjii' nqueⁿna.
9. Catsa' na nla'ljeiina 'ndyoon'oom na canda'a' na nla'tiuu nquieena oo na nncu' nntsu' ndaana.

Leisiom 1

Leisiomwaa ma'moⁿna'
a o u s t



caso

caso

1

ca	so
	so
	o

2

o	a	u
so	sa	su

3

so
sa
su

caso
casu
casaa

tisu
tasu

Mata casaa.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

so su sa So Su Sa
so su sa So Su Sa

4

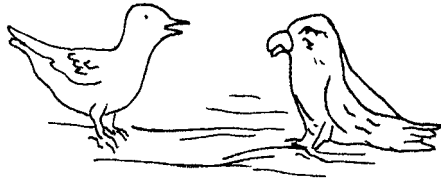
sa	so	su
ta	to	tu

Cata	Ita	catoo
cata	Ito	catuti
mata	Tito	cati

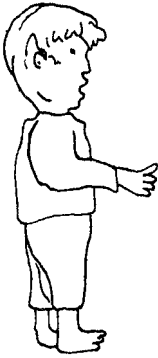
Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ta to tu Ta To Tu
ta to tu Ta To Tu

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaá' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.



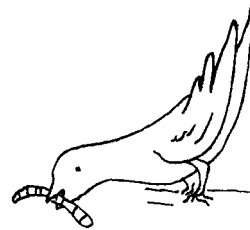
Mata casaa. Mati catoo matayo'.



Mata Ito. Mati Ita mataaⁿ.
Maquii cata Ita. Tacota Ita.

Maquii Cata catuti. Mati maqueⁿ casaa. Mata Cata.

Maquii casaa catuti. Mati
maquiiyo' cati. Mata casaa.



5

a	o	u
ta	to	tu
sa	so	su

Catsei'na'' 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa''ndyu' juuna'.

ma Ma	Mati mata catoo.
<i>ma Ma</i>	<i>Mati mata catoo.</i>

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii'' ndo' cató'' joona'.

1 casu			
2 casaa			
3 catoo			
4 Tito			
5 cati			
6 catuti			
7 tisu			
8 tasu			
9 mata			
10 Cata			

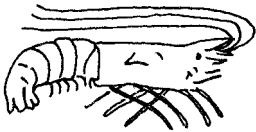
Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaá'.

Jnda ntycwii leisiom 1.

Leisiom 2

Leisiomwaa ma'moⁿna'

ia io iu
iaa ioo iuu



catiu

catiu

1

ca	tiu
	tiu
	iu
	u

2

u	a	o
iu	ia	io
tiu	tia	tio

3

tiu
tia
tio

catiu

matiu

matio

Maquii Cata catiu.

Matiu Ito caso.

Matio Tito tio caso.

Cwji'tsjaaⁿ'ndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

tia tio tiu Tia Tio Tiu

tia tio tiu Tia Tio Tiu

4

tio	tiu	tia
to	tu	ta
so	su	sa

5

tio	tiu	tia
tioo	tiuu	tiaa

Tiooñe caso.

Tiooñe Tito.

Tioo tio.

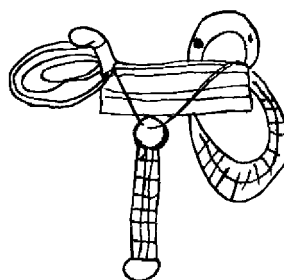
Catsei'naⁿ 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaaⁿ'ndyu' juuna'.

i I Matiu Ito caso.

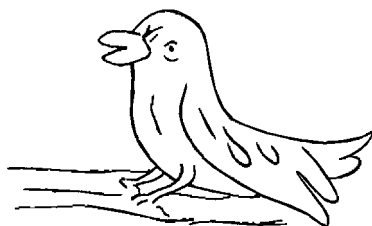
i I Matiu Ito caso.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Matiu Tito caso. Matio
Ito tio juuyo'. Tioo tio.



Tiooñe caso. Mati Tito tiooñê juuyo'.



Matiu Ito catoo. Mati catoo matiuyo' jom.

Maquii Ita catiu. Mati Ito
maqueⁿ catiu'ñeeⁿ.



6

a	o	u
ta	to	tu
sa	so	su

a	o	u
ia	io	iu
tia	tio	tiu

Catsei'na'' 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa''ndyu' juuna'.

ñe yo'	Mati caso tiooñeyo'.
<i>ñe yo'</i>	<i>Mati caso tiooñeyo'.</i>

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii'' ndo' catō'' joona'.

1	catuti			
2	catiu			
3	matiu			
4	matio			
5	tio			
6	tioo			
7	tiooñe			
8	tiooñeyo'			
9	matiuyo'			
10	maquiiyo'			

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na canda'a'.

Jnda ntycwii leisiom 2.

Leisiom 3

Leisiomwaa ma'moⁿna'

1



calu

calu

1

ca	lu
	lu
	u

2

u	a	o
lu	la	lo

3

lu
la
lo

Tilo

Tila

Lola

Lalo

Lala

Cala

Lusa

casolasa

casaa colo

calu casaa

Tioo calu.

Tiooñe casaa colo.

Cwji'tsjaa''ndyu' ljeimeii'', ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

o	u	a	Lo	Lu	La
---	---	---	----	----	----

<i>lo</i>	<i>lu</i>	<i>la</i>	<i>Lo</i>	<i>Lu</i>	<i>La</i>
-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------

⁴

la	lo	lu
ta	to	tu

⁵

tio	tiu	tia
lio	liu	lia

tioo	tiuü	tiaa
lioo	liuü	liaa

Tilio

lioo

seiliuu

Tilia

liaa

seitiuu

Talia

liaasoo

Cwji'tsjaa''ndyu' ljeimeii'', ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

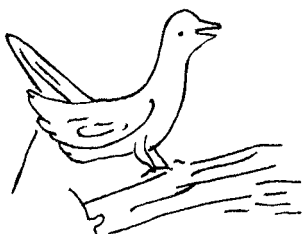
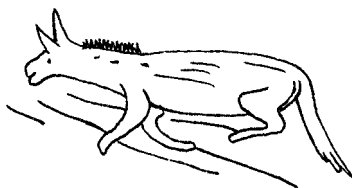
sei	seiliuu	seitiuu
-----	---------	---------

<i>sei</i>	<i>seiliuu</i>	<i>seitiuu</i>
------------	----------------	----------------

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaá' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque''.

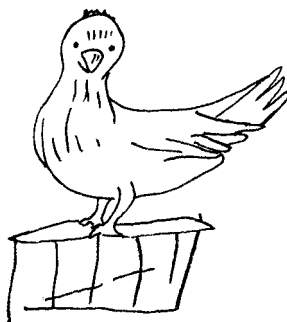
Matiu Tilio casolasa. Matio
Cala tio naxeⁿyo'. Mati matio
Tilio liaasoo naxeⁿyo'.

Tiooñe casolasa'ñeeⁿ. Mati
Tilio tiooñê juuyo'. Mati tioo
liaasoo.



Jeeⁿ mata casaa colo.
Mati loro matayo'.

Matiu loro Tilo. Jeeⁿ ya
matiuyo'. Seitiuu Tilo na Tilio
matiu jom ee jeeⁿ ya matiu loro.

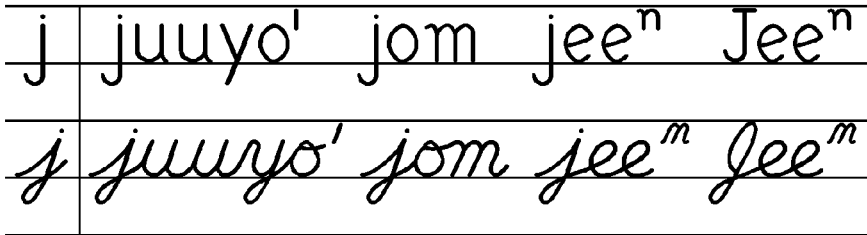


6

ia	io	iu
lia	lio	liu
liaa	lioo	liuu

a	o	u
la	lo	lu
sa	so	su

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.



Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catōⁿ joona'.

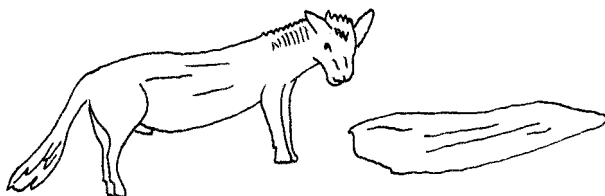
1	calu				
2	Lusa				
3	casolasa				
4	Tilio				
5	liao				
6	liaasoo				
7	seiliuu				
8	seitiuu				
9	matayo'				
10	matiuyo'				

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaā'.

Jnda ntycwii leisiom 3.

Leisiom 4

Leisiomwaa ma'moⁿna'
qu ii



Seiquioo caso liaasoo.

1

sei	quioo
	quioo
	ioo

2

ioo	iaa
quioo	quiaa

3

quioo
quiaa

Mañequiaa Lusa liaa nnom Lala.
Seiquiaa Lala liaa'ñeeⁿ.

Cwji'tsjaa''ndyu' ljeimeii'', ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

quioo quiaa Quioo Quiaa
quioo quiaa Quioo Quiaa

4

quiaa	quioo
liaa	lioo
tiaa	tioo

5

iaa	ioo	ii
quiaa	quioo	quii
tyquiaa	tyquioo	tyquii

seiquioo
 seiquiaa
 mañequiaa

maquii
 tyquii
 tyquiaa

Tyquiaa Tila catiu nnom Tilo. Seiquioo Tilo juuyo'.

Catsei'na''l 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa''ndyu' juuna'.

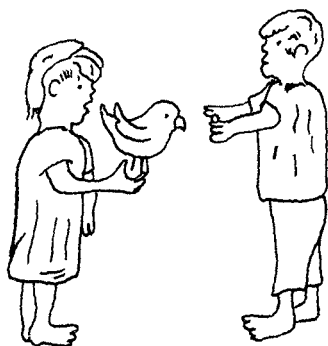
Tyquii Ito catiu.
Tyquii Ito catiu.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda'a' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque''.

Tyquiaa Ito liaasoo nnom Tilio.
 Seiquioo Tilio juuna'.
 Tyquiaa Tilio calu nnom Talia.
 Seiquioo Talia juuna'.



Tyquiaa Cala casaa colo nnom Lala.
 Tiooñe Lala ñequio casaa colo'ñeeⁿ.



Tyquiaa Tila catoo nnom
 Lalo. Tyquii Lalo juuyo'. Mati
 tyquiaa Lalo catiu nnom Lusa.
 Tyquii Lusa juuyo'.
 Tyquiaa Lola catoo nnom
 Tila. Tyquii Tila juuyo'.

⁶

iaa	ioo	ii
quiaa	quioo	quii

Catsei'na'ni 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa'ndyu' juuna'.

Tyquiaa Cala juuna' nnom Lala.

Tyquiaa Cala juuna' nnom Lala.

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii' ndo' catg'ni joona'.

1	seiquioo		
2	seiquiaa		
3	seituu		
4	seiluu		
5	liaasoo		
6	maquii		
7	tyquii		
8	tyquiaa		
9	juuyo'		
10	juuna'		

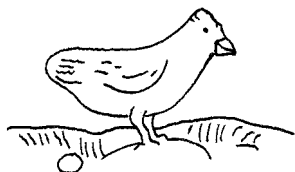
Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na canda'a'.

Jnda ntycwii leisiom 4.

Leisiom 5

Leisiomwaa ma'moⁿna'

ts aa oo uu



catsu

catsu

1

ca	tsu
	tsu
	u

2

u	o	a
tsu	tso	tsa
tsuu	tsoo	tsaa

3

tsa
tso
tsu

catsu
catsuu
seicatsuu

catso
matso
seicatsoo

Tyquii Talia catsu.

Seicatsuu Lalo calu.

Seicatsoo Ita Lusa.

Cwji'tsjaaⁿ'ndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

tsa tso tsu Tsaa Tsoo Tsuu

tsa tso tsu Tsaa Tsoo Tsuu

4

tsa	tso	tsu
ta	to	tu
sa	so	su

Tyquii catsuu catsu. Mati Lalo tyquiiyo' jom.

tyquiiyo'
tsuun̄eyo'
tiooñeyo'

matiuyo'
matayo'
juuyo'

Catsei'naⁿl 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaaⁿ'ndyu' juuna^l.

Tyquiiyo' Lalo. *Tyquiiyo' Lalo.*

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaḡa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿl.

Matso Ita nnom Cata:

—¿Yuu m'aaⁿ catoo?

Matso Cata:

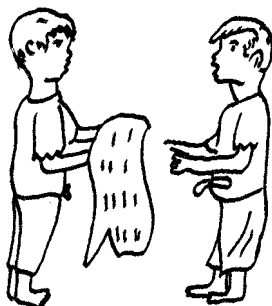
—Tsuuñeyo'.

Matso Ita:

—¿Chiuu na seicatsuu' juuyo' ndo' jeeⁿ ya matayo'?



— — — — —



Tyquiaa Tilo liaasoo nnom Lalo.

Seicatsuu Lalo juuna'.

Matso Tilo nnoom:

—¿Yuu waa liaasoo na tyquiaya
njom'?

Matso Lalo:

—Tsuu liaasoo ee na tiooñe caso.

— — — — —

Seicatsuu Cala caso. Mati tio tsuuna'. Mati tsuunē Lusa.

5

aa	oo	uu
tsaa	tsoo	tsuu

Cwji'tsjaa''ndyu' ljeimeii'', ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ñe na'	tsuuñe tsuuna' juuna'
<i>ñe na'</i>	<i>tsuuñe tsuuna' juuna'</i>

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii'' ndo' catō'' joona'.

1	catsu			
2	catso			
3	caso			
4	casu			
5	seicatsuu			
6	seicatsoo			
7	tiooñê			
8	tsuuñê			
9	tsuuna'			
10	juuna'			

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaā'.

Jnda ntycwii leisiom 5.

Leisiom 6

Leisiomwaa ma'moⁿna'

aⁿ om st
aaⁿ oom



tsom



tsaⁿ

1

tsom
om

tsa ⁿ
a ⁿ

2

a ⁿ	om	o
tsa ⁿ	tsom	tso
tsaa ⁿ	tsoom	tsoo

3

tsa ⁿ	tsaa ⁿ
tsom	tsoom
tso	tsoo

matsaaⁿñê

matsoom

seicatsoom

seicatsom

Matsaaⁿñe Tilio.

Seicatsuu Lalo tsom. Mati tsaⁿ seicatsoom juuna'.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

a ⁿ om	tsa ⁿ tsom
<i>a^m om</i>	<i>tsa^m tsom</i>

4

tsa ⁿ	tsom
tsa	tso

5

tsom	tsa ⁿ
som	sa ⁿ
tom	ta ⁿ
stom	sta ⁿ

matsaaⁿñê
tacotsaaⁿñê

mataaⁿ
tacotaaⁿ

matseisoom
tacotseisoom

Jeeⁿ mata loro som. Mati Lom mataaⁿ som na mata loro.

Jeeⁿ matsaaⁿñê Lom. Tacotaaⁿ ee na jeeⁿ matsaaⁿñê.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

stom staa ⁿ	<i>stom staa^m</i>
------------------------	------------------------------

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda^a na chuu ntsquii tso mwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Matso Ita nnom Tila:

—¿Aa matseisu Tilo nomch'eⁿ?

Matso Tila:

—Tacotseisoom nomch'eⁿ.

Matso Ita:

—¿Chiuu na tacotseisoom nomch'eⁿ?

—Aa tacotseisoom nomch'eⁿ ee na matseiconal jom,
maquiina' xqueeⁿ. Ndo' jeeⁿ matsaaⁿñê.

— — — — —

Tyquiaa Talia castom nnom Lom.

Ñjom tsaⁿ colo ts'om castom'ñeeⁿ.

Tiooñe Lom. Seiquioom
castom'ñeeⁿ. Tyquiaa tsaⁿ na ñjom
ts'omna'. Ndo' mati taaⁿ'aⁿ staaⁿ.

Matso Talia nnom Cata:

—¿Chiuu na seiquioo Lom castom?

Matso Ita:

—Seiquioom juuna' ee na tyquii catsuu jom. Jo' na
tiooñê. Jo' na taⁿ' staaⁿ.



6	a	o	u	a ⁿ	om
	tsa	tso	tsu	tsa ⁿ	tsom

Catsei'na' 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa'ndyu' juuna'.

Tacotseisoom nomch'eⁿ.

Tacotseisoom nomch'e^m.

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii' ndo' catō' joona'.

1 matso				
2 matsoom				
3 matsaa ⁿ ñê				
4 mataa ⁿ				
5 seicatsoom				
6 seisoom				
7 matseisoom				
8 matseicono'				
9 tacotsaa ⁿ ñê				
10 tacotseisoom				

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na canda'a'.

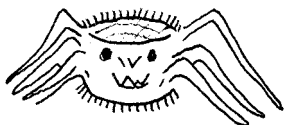
Jnda ntycwii leisiom 6.

Leisiom 7

Leisiomwaa ma'moⁿna'

iaⁿ iom

iaaⁿ ioom



catutsiaⁿ

catutsiaⁿ

1

ca	tu	tsia ⁿ
		tsia ⁿ
		ia ⁿ

2

ia ⁿ	iom	ia
tsia ⁿ	tsiom	tsia

3

tsiom
tsia ⁿ
tsia

catutsiaⁿ

catsiaⁿ

Matso Lola nnom Cata:

—Jeeⁿ maquiina' Lom.

—¿Chiuu na jeeⁿ maquiina' jom?

—Maquiina' jom ee catutsiaⁿ tyquii jom.

Cwji'tsjaaⁿ'ndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ia ⁿ	iom	tsia ⁿ	tsiom
<i>ia^m</i>	<i>iom</i>	<i>tsia^m</i>	<i>tsiom</i>

4

tsia ⁿ	tsiom	tsia
tsa ⁿ	tsom	tsa

5

tsiom	tsioom	tsioo
tioom	tioom	tioo
quiom	quioom	quioo

tsia ⁿ
quia ⁿ

seiquioom	seiquia ⁿ	tioom
matioom	tyquiaa ⁿ	sioom

Catsei'naⁿ 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaaⁿ'ndyu' juuna'.

¿Aa seiquioom tsioom?
<i>¿Aa seiquioom tsioom?</i>

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaḡa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Tyquiaa Siom tsiom nnom Lusa. Seiquioo Lusa
tsiom'ñeeⁿ. Jo' na tyquii caso juuna'.

Matso Siom:

—¿Yuu waa tsiom na tyquiaya njom'?

Matso Lusa:

—Tioo tsiom. Tyquii caso juuna'.

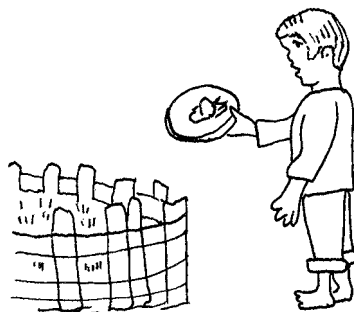
Matso Tilo nnom Tilio:

—¿Yuu m'aaⁿ caso?

—Quii' tiom m'aaⁿyo'.

Tja Tilo yuu na waa tiom.

Matoom caso. Jo' na ljeiiⁿ jeeⁿ
maquii catsiaⁿ juuyo'.



6	ia	io	iu	ia ⁿ	iom
	tsia	tsio	tsiu	tsia ⁿ	tsiom

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiⁿ ndo' catóⁿ joona'.

¹ tiom			
² siom			
³ tsiom			
⁴ catsia ⁿ			
⁵ catutsia ⁿ			
⁶ catuti			
⁷ seiquioo			
⁸ seiquioom			
⁹ tyquiaa			
¹⁰ tyquiaa ⁿ			

Catseiljei' cwii cwento.

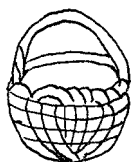
[illegible]

Leisiom 8

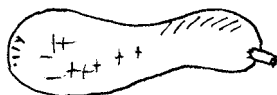
Leisiomwaa ma'moⁿna'

ee iee eⁿ eeⁿ

tsqu lqu



tsquiee



tsqueⁿ

¹

tsquiee
quiee
iee
ee

tsque ⁿ
que ⁿ
e ⁿ

²

ee	e ⁿ
quiee	que ⁿ
tsquiee	tsque ⁿ

³

tsquiee
tsque ⁿ

Tiom Lusa tsaⁿ ts'om tsquiee. Seiquioom tsquiee'ñeeⁿ.

— — — — —

—¿Aa maquii Nasiom tsqueⁿ?

—Maqueⁿ tsqueⁿ. Mati Siom maqueⁿ tsqueⁿ.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

e e ⁿ	tsquiee	tsque ⁿ
<i>e e^m</i>	<i>tsquiee</i>	<i>tsque^m</i>

4

quiee	que ⁿ
quiaa	quia ⁿ

5

tsquiee	tsque ⁿ
lquiee	lque ⁿ

Matso Siom nnom Ito:

—¿Chiuu na tacota catoo?

Matso Ito:

—Tacotayo' ee jnda tyquieeñeyo'.

— — — — —

—¿Aa tyquii Talia tsqueⁿ?

—Tyqueeⁿ tsqueⁿ.

Catsei'naⁿ 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaaⁿndyu' juuna'.

Jee ⁿ	matsaa ⁿ ñe	tsoñee ⁿ .
<i>Jee^m</i>	<i>matsaa^mñe</i>	<i>tsoñee^m.</i>

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda^a na chuu ntsquii tsoomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Tcaⁿ Siom tsaⁿ colo nnom Talia. Tyquiaa Talia tsaⁿ nnoom. Jo' na tioom joona' ts'om tsquiee 'naaⁿ'aⁿ. Jnda chii tyquiaaⁿ tsquiee'ñeeⁿ nnom Lala. Saa tioenē Lala. Jo' na seiquioom tsquiee'ñeeⁿ. Tyquiaa tsaⁿ na ñjom ts'omna'.

— — — — —

Matso Lom nnom tsoñeeⁿ:

—Naⁿ, ¿aa jnda tyquie tsqueⁿ?

Matso tsoñeeⁿ:

—Jnda tyquiena'.

Jo' na tyquiina tsqueⁿ'ñeeⁿ ee na jnda tyquiena'.

— — — — —



Matioom Siom lqueeⁿ ts'om tsquiee.

Tyquiaaⁿ juuna' nnom Lusa. Seiquioo Lusa tsquiee'ñeeⁿ. Tyquiaa lqueeⁿ.

Matso Siom nnoom:

—¿Yuu waa tsquiee na tyquiaya njom'?

—Jeeⁿ aa 'u, tioo tsquiee ndo' tyquiaa lqueeⁿ.

— — — — —

Tyquiaa Tilio tsquiee nnom Lusa. Ñjom catutsiaⁿ ts'om tsquiee'ñeeⁿ. Jo' na ty'ue Lusa juuyo'. Mana seiquioom tsquiee'ñeeⁿ.

6	iaa	ioo	iuu	iee
	quiaa	quioo	quiuu	quiee

Catsei'naⁿ 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaaⁿndyu' juuna'.

tsque ⁿ	Tyquiina tsque ⁿ ñee ⁿ .
<i>tsque^m</i>	<i>Tyquiima tsque^mñee^m.</i>

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catóⁿ joona'.

1 tyquiina			
2 tyquiina			
3 tyquee ⁿ			
4 lquee ⁿ			
5 tyque ⁿ na			
6 tsquiee'ñee ⁿ			
7 tsioo'ñee ⁿ			
8 catsia ⁿ 'ñee ⁿ			
9 tsa ⁿ tyquiee'ñee ⁿ			
10 tyquieeñeyo'			

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaā'.

Jnda ntycwii leisiom 8.

Leisiom 9

Leisiomwaa ma'moⁿna'
c nc nt nts



tamanco

tamanco

1

ta	ma	nco
		nco
		co
		o

2

o	om	a
co	com	ca
nco	ncom	nca

3

co	nco
com	ncom
ca	nca

Tico	cotom	manco
Cuca	colo	mancoom
maca	seico	macoom

Matso Nasiom:
—Jeeⁿ manco Tico.
Matso Siom:
—¿Chiuu na jeeⁿ mancoom?
Matso Nasiom:
—Jeeⁿ mancoom na jeeⁿ ya maqueⁿ tamanco.

4

nco	ncom	nca
tso	tsom	tsa
to	tom	ta

5

nco	ncom	nca
nto	ntom	nta
ntso	ntsom	ntsa

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

co Co nco Nco nto ntso
co Co mco Nco mto mtso

tamanco
 taleinto
 tsaⁿ ntom

casaa ntoom
 cantsaa ntoom
 liaa ntsaa

Maquii casaa ntoom tamanco. Jeeⁿ matayo'
 na maquiiyo' tamanco.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaá' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio
 nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ'.

Seiquiaa Cuca t̄aleinto. Jeeⁿ manco Lalo jom na
seiquiaⁿ t̄a'ñeeⁿ. S̄aa jom jeeⁿ lioom'm na manco Lalo jom na
seiquiaⁿ t̄aleinto'ñeeⁿ.

— — — — —



Tyquiaa Tico cotom nnom
Cuca. Matso Tico nnom Cuca:
—¿Yuu waa cotom na tyquiaya
njom'?

Matso Cuca:
—Seicoya cotom ntsaawaa'.

— — — — —

Jeeⁿ manco Talia na cwityquii cantsaa t̄atsa.
Matso Tico:
—Jeeⁿ manco Talia.
Matso Cuca:
—¿Chiuu na mancoom?
Matso Tico:
—Mancoom ee na cwityquii cantsaa t̄atsa 'naaⁿ'aⁿ.

6

a	o	u	a ⁿ	om
ca	co	cu	ca ⁿ	com
ta	to	tu	ta ⁿ	tom

Catsei'naⁿ 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaaⁿ'ndyu' juuna'.

Cwityquii cantsaa tatsa.

Cwityquii cantsaa tatsa.

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catgⁿ joona'.

1	tamanco			
2	taleinto			
3	manco			
4	mancoom			
5	macoom			
6	macaa ⁿ			
7	cotom			
8	ntom			
9	cantsaa			
10	tatsa			

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaã'.

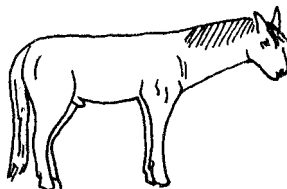
Jnda ntycwii leisiom 9.

Leisiom 10

Leisiomwaa ma'moⁿna'

oo' aa' uu'

oom'm aaⁿaⁿ



casoo' Nasiom

casoo'

1

ca	soo'
	soo'
	oo'

casoom'm

ca	soom'm
	soom'm
	oom'm

2

oo'	aa'
soo'	saa'

oom'm	aa ⁿ a ⁿ
soom'm	saa ⁿ a ⁿ

3

saa'	saa ⁿ a ⁿ
soo'	soom'm

casoom'm

liaasom'm

liaasoo' Tico

Tiooñe saa' Siom casoom'm. Ndo' tioo liaasom'm.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

casoo'	casoom'm	saa ⁿ 'a ⁿ
<i>casoo'</i>	<i>casoom'm</i>	<i>saa^m'a^m</i>

4

soo'	saa'	soom'm	saa ⁿ 'a ⁿ
soo	saa	soom	saa ⁿ

5

saa'	soo'
taa'	too'
caa'	coo'

soom'm	saa ⁿ 'a ⁿ
toom'm	taa ⁿ 'a ⁿ
tsoom'm	tsaa ⁿ 'a ⁿ

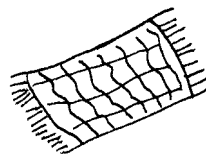
cotoom' Tico
cotoom'm
natoom'm
castoom'm

catsaa'
casaa'saⁿ
casoo' Tico
natoo' Tilio

Jeeⁿ neincoo'ñe casoo' Nasiom ee na ntoomñeyo'.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ'.

Jeeⁿ neincoo' liaasoo' Nasiom ee
na liaasoo colo juuna'. Jo' na jeeⁿ yana'.



— — — — —

Jeeⁿ neincoo' cotoom' Tico ee na cotom calu.

Jeeⁿ manco Cata jom na calu cotoom'm. Mati Ita
mancoom Tico na jeeⁿ calu cotoom'm.

— — — — —

Matso Siom nnom saaⁿ'aⁿ:

—Jeeⁿ manco Lalo.

Matso saaⁿ'aⁿ:

—¿Chiuu na jeeⁿ mancoom?

Matso Siom:

—Mancoom ee na jeeⁿ ya maqueⁿ t̃amanco. Mati waa
castom chjoo 'naaⁿ'aⁿ. Matseicatom'm juuna' ñequio
t̃amanco. Too' castom chjoo'ñeeⁿ ñjom t̃amanco.

6

aa'	oo'	uu'
caa'	coo'	cuu'
ncaa'	ncoo'	ncuu'

Catsei'naⁿ 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaaⁿ'ndyu' juuna'.

Jeeⁿ neincoo'ñe casoo' Nasiom.

Jeeⁿ meimcoo'ñe casoo' Nasiom.

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catqⁿ joona'.

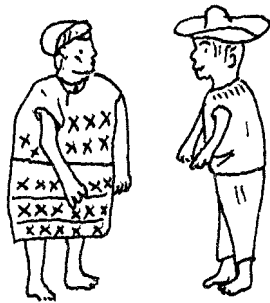
1	natoo'			
2	liaasoo'			
3	neincoo'			
4	neincoo'ñê			
5	cotoom'			
6	cotoom'm			
7	castoom'm			
8	seicatom'm			
9	liaasom'm			
10	saa ⁿ 'a ⁿ			

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaa'.

Jnda ntycwii leisiom 10.

Leisiom 11

Leisiomwaa ma'moⁿna'
tsc tc lc sc squ



Nasiom ñequio scoom'm

scoom'm

1

scoom'm
coom'm
oom'm

2

oom'm	uu'	aa'
coom'm	cuu'	caa'
scoom'm	scuu'	scaa'

3

scoom'm
scuu'
scaa'

Seituuu scuu' Nasiom tsqueⁿ.
Jnda₂ chii tyquiaaⁿ tsqueⁿ tyquii catscu
tsmeiiⁿeⁿ.

Matso Nasiom nnom scoom'm:
—¿Ljo' maquii catscu?
Matso scoom'm:
—Maquiiyo' tsqueⁿ.

4

coom'm	cu	ca
scoom'm	scu	sca
soom'm	su	sa

5

scoom'm	scu	sca
tscoom'm	tscu	tsca
lcoom'm	lcu	lca

Cwji'tsjaa'ndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

scoom'm tscoom'm lcoom'm

scoom'm tscoom'm lcoom'm

catscu

tsco

nlca

catscuu

catscoo

ṭasa tco

catscuu tscoom

calcoo

scuñê

catscaa

calcu

scusquiaⁿ

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaḡa' na chuu ntsquii tso mwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Matso Siom nnom Tico:

—¿Yuu niom lcom'?

Matso Tico:

—Seicatsuuya joona'.

Matso Siom:

—¿Yuu seicatsuu' joona'?

Matso Tico:

—Matiuya caso. Jo' m'aaⁿya naquii' tiom. Jo'jo'
seicatsuuya lcoomya.

Matso Siom:

—¿Chiuu na matiu' caso?

Matso Tico:

—Matiuya caso ee jeeⁿ maqueⁿ tsiom.

— — — — —

Matiu Tico scoom'm. Mati
scoom'm matiu jom ee jeeⁿ scuñe.

Tco' catscuu juu. Seitiuu Tico na
maquiina' yuu tco' catscuu scoom'm.
Saa yuscu'ñeeⁿ jeeⁿ scuñe.



6

a	o	u
lca	lco	lcu
tca	tco	tcu

oom	oom'm
coom	coom'm
tscoom	tscoom'm

Catsei'na'ni 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa'ndyu' juuna'.

¿Yuu seicatsuu Tico lcoom'm?

¿Yuu seicatsuu Tico lcoom'm?

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii'ndo' catq'ni joona'.

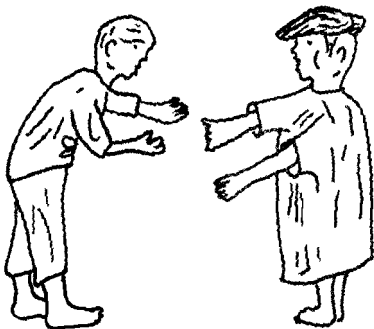
1	tscoom		
2	tscó		
3	catscoo		
4	calcoo		
5	calcu		
6	catscu		
7	catscaa		
8	nlca		
9	sca		
10	scuñê		

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaq'.

Jnda ntycwii leisiom 11.

Leisiom 12

Leisiomwaa ma'moⁿna'
 nqu iaa' iuu' ioo'
 iaⁿaⁿ iom'm ioom'm



Tico manquiom'm ñequio Cuca.

manquiom'm

1	ma	nquiom'm
		nquiom'm
		quiom'm
		iom'm

2	iom'm	ia ⁿ a ⁿ
	quiom'm	quia ⁿ a ⁿ
	nquiom'm	nquia ⁿ a ⁿ

iaa'	iuu'
quiaa'	quiuu'
nquiaa'	nquiuu'

3	nquia ⁿ a ⁿ
	nquiom'm

nquiaa'
nquiuu'

Jeeⁿ manquiuu' Tico ñequio Cuca. Na cwinquioo'na
 seiquioo Cuca Tico. Jo' na taⁿ xqueⁿ Tico.

Jeeⁿ lioom'm na taⁿ xqueeⁿ. Ndo' Cuca jeeⁿ nquiaⁿaⁿ
 xeⁿ nntso Tico nnom tsoñeeⁿ na jom seiquioom Tico, jo' na
 taⁿ xqueⁿ tsaⁿñeeⁿ.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

manquiom'm nquiaⁿ'aⁿ

manquiom'm nquia^m'a^m

4

nquiom'm	nquia ⁿ 'a ⁿ
soom'm	saa ⁿ 'a ⁿ
toom'm	taa ⁿ 'a ⁿ

nquiaa'	nquiuu'
ncaa'	ncuu'
scaa'	scuu'

Matso Tito:

—Jeeⁿ lioo' Nasiom.

Matso scoom'm:

—¿Chiuu na jeeⁿ lioom'm?

Matso Tito:

—Chiuuti lioom'm, ee tyquii casoo' Ito
niom 'naaⁿ'aⁿ.

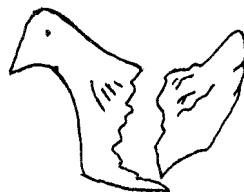
5

nquiom'm	nquia ⁿ 'a ⁿ
lioom'm	lia ⁿ 'a ⁿ
tsiom'm	tsia ⁿ 'a ⁿ

quiaa'	quioo'
tyquiaa'	tyquioo'
liaa'	lioo'

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaā' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Taⁿ Lalo calu casaa. Ndo' jeeⁿ
neincoo' caluwaa'. Jo' na jeeⁿ
matseiloo'ñe Lalo na taaⁿ'aⁿ calu
'naaⁿ'aⁿ. Jeeⁿ lioom'm na manco
Cata jom na taaⁿ'aⁿ calu casaa.



— — — — —

- Jeeⁿ maquiina' tsiaa' Cuca.
- ¿Chiuu na jeeⁿ maquiina' tsiaⁿ'aⁿ?
- Maquiina' tsiaⁿ'aⁿ ee jeeⁿ jndye tamanco tyqueeⁿ.
- Cwa jo' na maquiina' tsiaⁿ'aⁿ.

— — — — —

- Lalo jeeⁿ nquiaⁿ'aⁿ.
- ¿Ljo' nquiaⁿ'aⁿ?
- Nquiaⁿ'aⁿ catsuu. Nquiaⁿ'aⁿ na nlquiiyo' jom. Ndo'
mati nquiaⁿ'aⁿ catscuu ee mati catscuu'ñeeⁿ nlco'yo' jom.

6

ia	io	iom	iom'm	ia ⁿ 'a ⁿ
quia	quio	quiom	quiom'm	quia ⁿ 'a ⁿ
nquia	nquio	nquiom	nquiom'm	nquia ⁿ 'a ⁿ

Catsei'naⁿ 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaaⁿ'ndyu' juuna'.

Taaⁿ'aⁿ calu 'naaⁿ'aⁿ.

Taa^m'a^m calu 'maa^m'a^m.

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catqⁿ joona'.

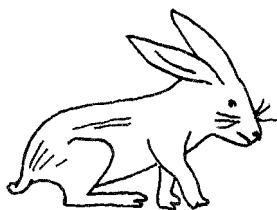
1 quioo'				
2 tyquioo'				
3 lioo'				
4 matseilioo'ñê				
5 manquiuu'				
6 manquiom'm				
7 lia ⁿ 'a ⁿ				
8 lioom'm				
9 tsia ⁿ 'a ⁿ				
10 nquia ⁿ 'a ⁿ				

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaq'.

Jnda ntycwii leisiom 12.

Leisiom 13

Leisiomwaa ma'moⁿna'
j



cañejo

cañejo

1

ca	ñe	jo
		jo
		o

2

o	a	om	a ⁿ
jo	ja	jom	ja ⁿ

3

ja
jo
jom
ja ⁿ

juuyo'

jooyo'

joona

casaa cajaaⁿ

jaaⁿñe

cajaⁿ

Jeeⁿ lioo' Nasiom cañejo na macaayo' naquii' tiom'm
ee maquiiyo' tsiom.

— — — — —

Jeeⁿ neincoo'ñe casaa cajaaⁿ. Ndo' jeeⁿ neincoo' som
na matayo'.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ja jo jom jaⁿ Ja Jo Jom Jaⁿ

ja jo jom ja^m Ja Jo Jom Ja^m

4

ja	jo	jom
ta	to	tom
la	lo	lom

5

jaa	juu	joo
jaa'	juu'	joo'

Jeeⁿ jaa'ñe cañejo na maqueⁿ tsiom.

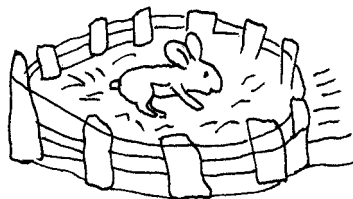
— — — — —

Jeeⁿ nquiaa' casoo' Ito. Jeeⁿ majuu'ñeyo'.
Jo' na seiquiooyo' jom.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ'.

M'aaⁿ cañejo naquii' tiom'
 Nasiom. Jeeⁿ ndya' manquiom'm.

Seicaty'ue Nasiom jom. Jeeⁿ
 ty'ueeⁿ. Taticjaⁿ naquii' tiom'
 Nasiom. Ndo' maxjeⁿ jo'
 manquiom'm. Saa jnda seicaty'ue
 Nasiom jom, taticjaⁿ ee jeeⁿ ty'ueeⁿ.



— — — — —

Tyquiaa Nasiom castom nnom Lalo. Too'na' ñjom
 tamanco. Jo' na jeeⁿ jaa'na'. Jo' na tîcanaⁿ Lalo castom.
 Seiquioom juuna'. Cha'tso tamanco na ñjom ts'omna'
 tyquiaana'.

Matso Nasiom:

—¿Chiuu na seiquia' tamancomei'?

Matso Lalo:

—Seiquiaya joona' ee na tîcanaaⁿya castom na ñjomna'.
 Jeeⁿ ndya' jaa'.

6

a	o	u	om
ja	jo	ju	jom

aa ⁿ	ee ⁿ
jaa ⁿ	jee ⁿ

Catsei'naⁿ 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaaⁿ'ndyu' juuna'.

M'aaⁿ cañejo naquii' tioom' Nasiom.

M'aaⁿ cañejo naquii' tioom' Nasiom.

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catgⁿ' joona'.

1 cañejo				
2 juuna'				
3 joona'				
4 joona				
5 jooyo'				
6 juuyo'				
7 jaa ⁿ ñe				
8 cajaa ⁿ ñeyo'				
9 jom				
10 ja				

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na canda^a'.

Jnda ntycwii leisiom 13.

Leisiom 14

Leisiomwaa ma'mo'na'

tsj tj cj sj lj

ntsj ntj nej



catsjom

catsjom

1	ca	tsjom
		tsjom
		jom
		om

2	om	a ⁿ	a
	jom	ja ⁿ	ja
	tsjom	tsja ⁿ	tsja

3	tsjom
	tsja ⁿ
	tsja

catsjom

catsjaⁿ

Seituu Siom t̤asa. Tyquiaaⁿ joona' na nlquii catsjom.

Matsoom nnom catsjom:

—Meiiⁿ cwe' t̤asa nlqui'.

— — — — —

Jeeⁿ matseiloo' catsjaⁿ Lom. Jeeⁿ maquiiyo' jom.

4

tsjom	tsja ⁿ	tsja
tsom	tsa ⁿ	tsa

5

tsjom	tsja ⁿ	tsja
tjom	tja ⁿ	tja
cjom	cja ⁿ	cja

tsjaaⁿ'

tsjaa'

ljaa'

ncjo

ntjo

ntsjo'

Jeeⁿ mata sjaⁿ. Ljoyo' cjoo' tiom. Jeeⁿ neincoo'
cajaaⁿñeyo'.

— — — — —

Maqui'cjoo Siom tsqueⁿ. Jnda ty'iuu tsqueⁿ tyquiina
tsqueⁿñeeⁿ ñequio Nasiom.

— — — — —

Seicjoo Talia taleinto. Tyquiaaⁿ joona' nnom Tilio.
Tyquii Tilio taleinto'ñeeⁿ.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsja.

sjaⁿ tsjaⁿ cjaⁿ tjaⁿ

sja^m tsja^m cja^m tja^m

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda'a' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ'.

Tjaquiee' Talia naquii' tiom' Nasiom. Tjatseicjom
 taleinto. Tiom joona' ts'om tsquiee 'naaⁿ'aⁿ. Too' tsquiee
 tiom taleinto'ñeeⁿ. Jnda chii tjaaⁿ waⁿ'aⁿ.

— — — — —

Matseitiuu Tila tsqueⁿ. Tei'cjom tsqueⁿ'ñeeⁿ. Jo' na
 seicoñê.

Matso tsoñeeⁿ nnom Siom:

—Jeeⁿ maquiina' Tila.

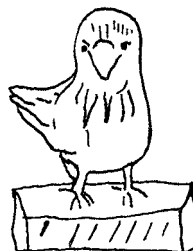
Matso Siom:

—¿Ljo' matjom na maquiina' jom?

—¿Ljo' matjom aa? Seicoñê na maqui'cjom tsqueⁿ.

— — — — —

Ljo loro cjoo' castom 'naaⁿ' Lalo.
 Jeeⁿ neincoo' som na matayo'. Mati
 Lalo mataaⁿ som na mata loro.



6

a	o	u	a ⁿ	om
tja	tjo	tju	tja ⁿ	tjom
cja	cjo	cju	cja ⁿ	cjom

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiⁿ ndo' catóⁿ joona'.

1	catsja ⁿ			
2	catsjom			
3	seicjom			
4	tjatseicjom			
5	tjaqui'cjoom			
6	maqui'cjoo			
7	seicjoo			
8	ljoyo'			
9	tjaa ⁿ			
10	cja ⁿ			

Catseiljei' cwii cwento.

[illegible]

Leisiom 15

Leisiomwaa ma'moⁿna'

o a io ia



catsjo



casā

1

ca	tsj <u>o</u>
	tsj <u>o</u>
	j <u>o</u>
	<u>o</u>

ca	s <u>a</u>
	s <u>a</u>
	<u>a</u>

2

<u>o</u>	<u>a</u>	a
tsj <u>o</u>	tsj <u>a</u>	tsja

3

tsj <u>o</u>
tsj <u>a</u>
tsja

Jeeⁿ manco Sa casa ee na jeeⁿ tyquia maju'ñeyo'. Jo' na tjoom'm tsjo' nacjoo'yo'. Matyquiati maju'ñeyo'.

— — — — —

Matso Tico nnom scoom'm:

—Jocatseitsjaya ncjo teincoo.

Mana tjaaⁿ na nntseitsjaaⁿ ncjo. Ndo' jeeⁿ jaaⁿñe, jo' na tiooñê, taⁿ xqueeⁿ.

4

tsj <u>o</u>	tsj <u>a</u>
tsj <u>o</u>	tsj <u>a</u>

5

tsj <u>o</u>	tsj <u>a</u>
tj <u>o</u>	tj <u>a</u>
ts <u>o</u>	ts <u>a</u>

<u>o</u>	<u>a</u>
io <u>o</u>	ia <u>a</u>
quio <u>o</u>	quia <u>a</u>

ta

sta

tsa

tasa

tasa

tsoo

jo

sjo

matsjoo

Cwji'tsjaa''ndyu' ljeimeii'', ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

<u>o</u> <u>a</u>	jo sjo tsjo tsja
<u>o</u> <u>a</u>	jo sjo tsjo tsja

Tom sula 'naa'' Sa. Jo' chii matso Sa nnom Paa na
nntseyoya Paa sula 'naa''a''.

— — — — —

Jee'' manco Cuca. Matso Sa nnoom:

—¿Chiuu na jee'' manco'?

Matso Cuca:

—Jee'' mancooya na tco' catsjo catutsia''. Jee'' maquiina'
catutsia''. Jo' na mancooya jom.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'o^oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque''.

Matso Paa nnom tsoñee:

—Naⁿ, majo sjo. Jocal'ua catscoo.

Matso tsoñeeⁿ:

—Aa ya.

Mana tja Paa. Ljeiⁿ catscoo. Tjoom'm tsjo' nacjoo'yo' saa tiqui'caljoona' juuyo'. Tjajo'. Jeeⁿ lioom'm na tic'oomna' juuyo'.

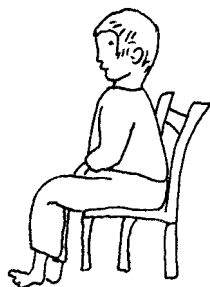
Jnda tja catscoo'ñeeⁿ ljeiⁿ cañejo. Tjoom'm tsjo' nacjoo'yo'. Mana tiooñe cañejo'ñeeⁿ. Tjañ'oom juuyo'. Tyquiina juuyo' ñequio tsoñeeⁿ.

Jnda tyquiina juuyo' matsoom nnom tsoñeeⁿ:

—Jeeⁿ ya tyquiaaya cañejo.

— — — — —

Quia na tjacjoo Sa sula tco' catsjo jom ee ticanoom'm na ljoyo' cjoo' sula. Jeeⁿ lioom'm na ticanoom'm na ljo catsjo nacjoo' sula na tjacjom.



6	a	o	<u>a</u>	<u>o</u>
	tsja	tsjo	tsj <u>a</u>	tsj <u>o</u>
	lja	ljo	lj <u>a</u>	lj <u>o</u>

tsjo	tj <u>o</u>	cj <u>o</u>
ts <u>o</u>	to	co

Catsei'na'' 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa''ndyu' juuna'.

ya	Jee ⁿ manco <u>o</u> ya jom.
ya	Jee ^m manco <u>o</u> ya jom.

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii' ndo' catq'' joona'.

1 seico <u>y</u> a				
2 manco <u>o</u> ya				
3 manco <u>o</u> to				
4 maj <u>o</u> to				
5 tjo <u>y</u> a				
6 matsjo <u>o</u> ya				
7 jotseitsj <u>a</u> ya				
8 maqui <u>a</u> ya				
9 squia <u>a</u> ya				
10 seiquio <u>o</u> ya				

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaa'.

Jnda ntycwii leisiom 15.

Leisiom 16

Leisiomwaa ma'moⁿna'
u' o' o' a'

catu'



catu'

1	ca	tu'
		tu'
		u'

2	u'	o'	o'	a'
	tu'	to'	to'	ta'

3	tu'
	to'
	to'
	ta'

catu'

cato'

cata'

tata'

to'

catsjo to'

Chico'

Sasu'

Tyquiaa Chico' catu' nnom Sasu'.

Matso Chico' nnom Cuca:

—¿Aa tyquii Sasu' catu'?

—Tyqueeⁿ juuyo'.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljei ncjo ndo' ljei tsa.

tu' to' to' ta'

tu' to' to' ta'

4

tu'	to'	ta'
tu	to	ta

5

tu'	to'	to'
tju'	tjo'	tjo'

ju'	jo'	jo'
cju'	cjo'	cjo'
lju'	ljo'	ljo'

Jeeⁿ macjo' Sasu' calu.

Matso Lom nnoom:

—Cwa jeeⁿ ya macjo' calu.

Matso Sasu':

—Ja maxjeⁿ ya macjo'a calu.

Matso Paa:

—Mati ja maxjeⁿ ya quicjo'a.

Catsei'naⁿ 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaaⁿndyu' juuna'.

Jeeⁿ ya macjo' Sasu'.

Jeeⁿ ya macjo' Sasu'.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda' na chuu ntsquii tsoomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Matso ti' Sa nnom Lalo:

—Catsu' nnom Paa na catseicoom to'.

Tja Lalo, matsoom nnom Paa:

—Catseico' to'.

Mati tuee' Tilio, matsoom
nnom Paa:

—ĭLjo' mache'?

Matso Paa nnom Tilio:

—To' matseicoya.



— — — — —

Tju' Chico' tsjo' nacjoo' catu'. Saa tĭc'oomna' juuyo'.
Cwe' tsaa'yo' tyquiaa. Jeeⁿ ndya' lioo' Chico' na cwe' tsaa'yo'
tyquiaa, tĭc'oomna' juuyo'.

— — — — —

Seiquioo Paa calu 'naaⁿ' Sasu'. Xcwe cjoo' tsjo' tioona'.
Jeeⁿ lioo' Sasu' quia na ljeiⁿ na ljo'.

6

<u>a</u> '	<u>o</u> '	o'
ta'	to'	to'
ts <u>a</u> '	tso'	tso'
tsj <u>a</u> '	tsj <u>o</u> '	tsjo'

a'	o'	<u>o</u> '
cja'	cjo'	cj <u>o</u> '
ca'	co'	co'
tca'	tco'	tco'

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catqⁿ joona'.

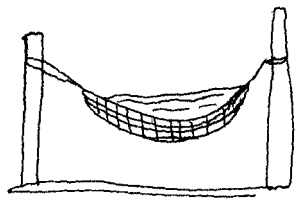
1	catu'			
2	catsu'			
3	matsu'			
4	matsa'			
5	cata'			
6	tata'			
7	quicjoo'a			
8	quiju'a			
9	maju'nê			
10	tju'ñê			

Catseiljei' cwii cwentu.

Jnda ntycwii leisiom 16.

Leisiom 17

Leisiomwaa ma'moⁿna'
a' e' i' aⁿ om'
ia' ie' io'



tsqui'

tsqui'

1

tsqui'
qui'
i'

2

i'	e'	a'
qui'	quie'	ca'
tsqui'	tsquie'	tsca'

3

tsqui'	tsca'
tyqui'	tca'
qui'	ca'

Tju' Talia Lala ts'om tsqui'. Saa tiooñe Lala tsqui'.
Tyquiee'ñê, toomñê.
Jeeⁿ lioo' Talia na toomñe Lala.

— — — — —

Tyquiaa ti' Chico' catu' nnom Sasu'. Tja Sasu' waⁿaⁿ.
Jndanquia chii matso Chico' nnoom:
—¿Aa tyqui' catu'?
Matso Sasu':
—Tyquiaaya catu' na tyquiaa'.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ti' ta' taⁿ' tom'

ti' ta' ta^m' tom'

4

tsca'	tca'	ta'
tsca	tca	ta

5

a'	a ⁿ '	om'
ta'	ta ⁿ '	tom'
tsa'	tsa ⁿ '	tsom'

Jeeⁿ macjo' Chico' tsom'. Jo' na jeeⁿ manco Cuca jom.

Tja Chico', tjañ'oom tsom'. Jeeⁿ maleinoom. Jo' na tioenê. Mana taⁿ' tsom' 'naaⁿ'aⁿ.

Catsei'naⁿ' 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaaⁿndyu' juuna'.

¿Chiuu na taⁿ' tsom' 'naaⁿ' Chico'?

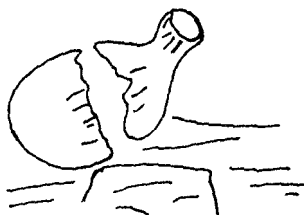
¿Chiuu ma ta^m' tsom' 'maa^m' Chico'?

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda^a' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ'.

Tja Paa tjacal'ueeⁿ catscoo. Ljeiiⁿ catscoo'ñeeⁿ.
 Tjañ'oom juuyo'. Matsoom nnom tsoñeeⁿ:
 —Naⁿ, ljeiya catscoo.
 Tyquiaaⁿ juuyo' nnom tsoñeeⁿ.
 Ljeii tsoñeeⁿ cwa catsuutsqui' jo' ljeiiⁿ.
 Jeeⁿ lioo' tsoñeeⁿ na ljo' ee jom jeeⁿ nquiaⁿ'aⁿ
 catsuutsqui'ñeeⁿ ee nacjoo' quioo'ñeeⁿ ndoo' nacjoo' casa.

— — — — —

Tja Lusa tsjo'. Tjañ'oom tsjoo 'naaⁿ'aⁿ. Jo' ñjom catsjo
 to'. Jo' na tco'yo' jom. Mana tioo tsjoo 'naaⁿ'aⁿ, taⁿ'na'.
 Jeeⁿ lioo' tsoñeeⁿ na taⁿ' tsjoo. Matso tsoñeeⁿ nnoom:
 —'U Lusa, jeeⁿ matsei'lio'. Mando' je' tja'naⁿ tsjoo.



6

a ⁿ '	om'
ta ⁿ '	tom'
nta ⁿ '	ntom'
ntja ⁿ '	ntjom'

ia'	io'
tia'	tio'
quia'	quio'
lia'	lio'

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catqⁿ joona'.

1	tsom'			
2	cotom'			
3	ntom'			
4	ta ⁿ 'a			
5	maca ⁿ 'a			
6	maqui'			
7	tyqui'			
8	tyquiee'nê			
9	matseilio'			
10	catio'			

Catseiljei' cwii cwentu.

Jnda ntycwii leisiom 17.

Leisiom 18

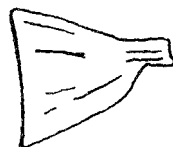
Leisiomwaa ma'moⁿna'
nd snd



tanda

1

t <u>a</u>	nda
	nda
	a



snda

snda
nda
a

2

a	o	a
nda	ndo	nda

3

nda
nda
ndo

Maquii Paa tanda ee jeeⁿ lioom'm na maquii cañejo
tanda 'naaⁿ'aⁿ. Jo' na matsoom:

—Nlquiaa tanda. Ndo' mati nlquiaa cañejo ee nata'
mach'eeⁿ.

— — — — —

Macaⁿ Ndaalio snda 'naaⁿ' Paa. Matso Paa:

—Tiñe'nquiaya snda 'naⁿ'ya ee titaana'.

Matso Ndaalio:

—Aa ya re, majoto.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

nda nda ndo Nda Nda Ndo
nda nda mdo Nda Nda Ndo

4

nda	ndu	nda
tsa	tsu	tsa
la	lu	la

5

nda	nda	ndo
nda'	nda'	ndo'

ndaatsuu	tanda	tando'
ndaatioo	tanda'	tandoo

Maquii Ndolo tando' taaⁿ Ndaalio.

Matso Ndaalio nnom Ndolo:

—¿Yuu waa tando' taaⁿa?

Matso Ndolo:

—Jnda tyquiaaya juuna'.

Jeeⁿ lioo' Ndaalio ee jom jeeⁿ ñe'queⁿ tando'.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda'a' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

M'aaⁿ Ndolo waⁿ'aⁿ maqui'cjoom nda. Ndo' tuee'
Ndaalio na m'aaⁿ. Matso Ndaalio nnoom:

—¿Ljo' mache'?

Matsoom nnom Ndaalio:

—Nda maqui'cjoo^ya.

Matso Ndaalio:

—¿Aa nda maqui'cjoo'? ndo'
ja tsuu mañe'quia nda ndo' 'u quia
maqui'cjoo' nda.

Matso Ndolo:

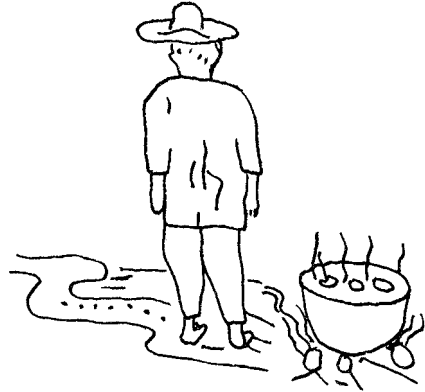
—Aa maxjeⁿ cwindo'.

Xeⁿjnda ty'iuu nda nlqui'.

Matso Ndaalio:

—iLjo' nnts'aa ticaty'iuu nda! Majonnda'a.

Mana tja Ndaalio.



— — — — —

Jeeⁿ maquii catsjaⁿ Ndaalio. Jo' na matsoom nnom
catsjaⁿ:

—Jeeⁿ ndya' matsei'lio' ja, catsjaⁿ chjoo. ¿Aa
matsei'tiuu' nlqui'ñ'eⁿ' ja? Mando' na cachjoondyu'. Cwe'
nda' mma^a'a 'u mana nnc'io'.

Tyquiaa Ndaalio nda' catsjaⁿñeeⁿ. Mana tue' catsjaⁿ.

6

a	o	u
nda	ndo	ndu
ndia	ndio	ndiu

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

Majonnda'a	<i>Majonnda'a</i>
------------	-------------------

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catóⁿ joona'.

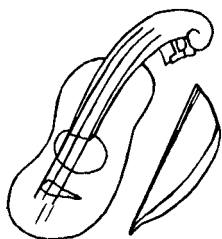
1	tanda				
2	tanda'				
3	tando'				
4	mando'				
5	candiu				
6	sandia				
7	ndaatioo				
8	ndaatsuu				
9	majonnda'a				
10	macjoo'nnda'a				

Catseiljei' cwii cwentó.

Jnda ntycwii leisiom 18.

Leisiom 19

Leisiomwaa ma'moⁿna'
ei ei'



ndolei

ndolei

1	ndo	lei
		lei
		ei

2	ei	a	o
	lei	la	lo

3	lei
	sei
	tei

ndolei

seii

Leijia

cosei

sei'

Leilia

tanasei

masei'ca

Leico

Maqui'cjoo cosei nda ntom na nntyquii nn'aⁿ. Jeeⁿ
ndya' ya maqui'cjoo cosei nda ntom.

— — — — —

Tei'cjoo Leilia seii. Jnda na tei'cjoom seii tjei' Leico seii.
Tyquiina seii'neeⁿ ñequio Leilia.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ei	lei	sei	tei
<i>ei</i>	<i>lei</i>	<i>sei</i>	<i>tei</i>

4

lei	ndei	tsei
l _a	nd _a	ts _a
l _o	nd _o	ts _o

5

lei	tei	tsei
lei'	tei'	tsei'
ljei'	tjei'	tsjei'

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

tsei'	tsei'	ndei'	tei'	sei'
sei'	<i>tsei'</i>	<i>ndei'</i>	<i>tei'</i>	<i>sei'</i>
ndei'				
tei'				

Ljeii Sasu' cwii quioo'. Matsoom nnom tsotyeeⁿ:

—Ta, ljeiya cwii quioo' sa_a ticaljeiyya ljo' quioo'.

—¿Chiuu waa quioo' na ljei'?

—Ndoo' casa juuyo'.

Ljeii tsotyeeⁿ cwa catsuu jo' ljeiiⁿ.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda_a' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Matso Ndaalio nnom scoom'm:

—Ja ndi' matso Chico' na jo nncjoo'a ndolei ee na ja ya nncjoo'a ndolei. Jo' na matsoom na nncjoo'ya ee scoom'm jeeⁿ ñe'candii na nncjoo'a ndolei. Mati ndana jeeⁿ ñe'candye na nntjo' ndolei. Ndo' ndi' matsoom nnoom'm ndaachi na nnc'ua.

Jo' na matso scoom'm:

—Aa ya. Mati ja jōya ee mati ja ñe'c'ua ndaachi.
Mana ty'ena.

— — — — —

Matsa' catu' tsmeiⁿ' Leijia ndei'.

Matso Leico nnom Leijia:

—¿Aa maqueⁿ catu'?

Matso Leijia:

—Maqueⁿyo'.

—¿Ljo' joo tsei' jnda tyqueⁿyo'?

Matso Leijia:

—Ñe'quiee tsei' jnda tyqueⁿyo'.

—Cwa jeeⁿ ya.



6	<u>a</u>	<u>o</u>	ei
	nda <u>a</u>	ndo <u>o</u>	ndei
	nda' <u>a</u>	ndo' <u>o</u>	ndei'

Catsei'na'' 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa''ndyu' juuna'.

tî Tî	Tîcaljeii Sasu' catscoo.
<i>tî Tî</i>	<i>Tîcaljeii Sasu' catscoo.</i>

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii'' ndo' catq'' joona'.

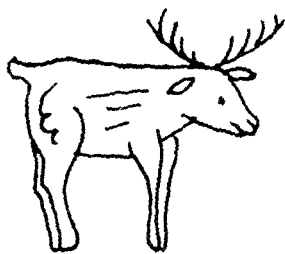
¹ ndolei				
² cosei				
³ ljeiya				
⁴ tîcaljeiya				
⁵ tîcaljei'				
⁶ tîcatjeii'na				
⁷ tjaqui'cjoo				
⁸ tei'cjoo				
⁹ tei'cjoom				
¹⁰ tei'caljoom				

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na canda'a'.

Jnda ntycwii leisiom 19.

Leisiom 20

Leisiomwaa ma'moⁿna'
jnd aa oo eii



casojndaa

casojndaa

1

ca	so	jndaa
		jndaa
		aa

2

aa	aa	eii
jndaa	jndaa	jndeii

3

jndaa
jndaa
jndeii

cajndaa
cajndaa
majndaa

matseijnda
matseijndeii
mateijndeii

Majndaa Leico casoom'm nnom Sasu'. Saa Sasu'
tiñe'coom caso'ñeeⁿ ee jeeⁿ jndañeyo' ndo' jeeⁿ jnda
tyquieeñeyo'.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

jndaa jndeiï Jnda Jnda
jndaa jndeiï Jnda Jnda

4

jndaa	jnda <u>a</u>	jndeiï
ndaa	nda <u>a</u>	ndeiï

5

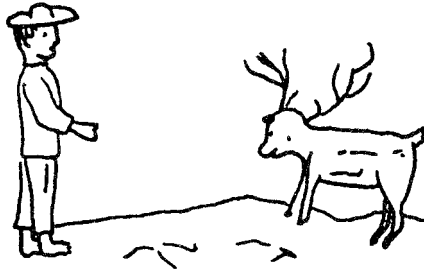
jndaa	jnda <u>a</u>	jndeiï
jndaa'	jnda <u>a</u> '	jndeiï'

Matseijnda Chico' liaasom'm na m'aaⁿ Ndaalio. Saa jnda liaasoo majndaa Ndaalio ee jeeⁿ yana', jeeⁿ ta liaasoo'ñeeⁿ. Jo' chii maxjeⁿ seijnda Chico' juuna' meiiⁿ na jnda ee mati colo jeeⁿ neincoo' liaasoo'ñeeⁿ.

Catsei'naⁿ 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaaⁿndyu' juuna'.

Jeeⁿ jnda liaasoo.
Jeeⁿ jnda liaasoo.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.



Tja Leico sjo. Tjacanoom'm n'oomljom'm. Ljeiiⁿ cwii casojndaa. Jeeⁿ ndya' tyquieeñe casojndaaⁿñeeⁿ. Jeeⁿ ndya' teijndye cwicandei' jndyee'yo'.

Maseinaaⁿ'aⁿ nacjoo'yo'. Ty'oomna' juuyo'.

Tyjeeⁿ'eⁿ na m'aaⁿ scoom'm. Matso scoom'm:

—Cwa jeeⁿ ndya' jndaandyu' na tja'cando' n'oomljooya.

— — — — —

Matso Paa nnom tsotyeeⁿ:

—Jeeⁿ 'u ta, jeeⁿ ndya' t'maaⁿñe catscaa ljeiya ts'om jndaa na tjocandaya. Jo' na jeeⁿ ndya' ty'uaya.

Jo' na matso tsotyeeⁿ:

—Mandi' na matsjoo tacja'canda' ts'om jndaa, saa 'u maxjeⁿ quie' ts'om'.

6

aa	oo	eii
jndaa	jndoo	jndei

Catsei'na'' 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaa''ndyu' juuna'.

ndyu'	Jee ⁿ ndya' jndaandyu'.
mdyu'	Jee ^m mdya' jmdaamdyu'.

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii'' ndo' catq'' joona'.

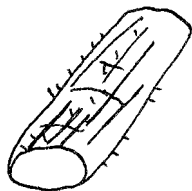
1 casojndaa				
2 cajndaa				
3 cajndaa				
4 matseijndaya				
5 matseijndoya				
6 matseijndeii				
7 mateijndeii				
8 majndaa				
9 jndaandyu'				
10 jndañeyo'				

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na canda'a'.

Jnda ntycwii leisiom 20.

Leisiom 21

Leisiomwaa ma'moⁿna'
eiⁿ eiiⁿ eiiⁿeⁿ



taseiⁿ

taseiⁿ

1

ta	sei ⁿ
	sei ⁿ
	ei ⁿ

2

ei ⁿ	a ⁿ	eii ⁿ e ⁿ
sei ⁿ	sa ⁿ	seii ⁿ e ⁿ

3

sei ⁿ	seii ⁿ e ⁿ
tei ⁿ	teii ⁿ e ⁿ

casaa'saⁿ

seiseiiⁿeⁿ

taseiⁿ

ndaateiⁿ

Jeeⁿ lioo' Leico na manquie casaa'saⁿ n'oom tatsaaⁿaⁿ.
Jo' na tjaa'ñê nasei tsjoo. Tjaa'ñê tsjoo'ñeeⁿ yuu na ndii'
tyosaⁿ. Jnda chii tjaaⁿ. Teincoo cwiicheⁿ xuee tjannaaⁿaⁿ,
ljeiiⁿ na tyquiiyo' nasei na tjaa'ñê. Mana tue' tyosaⁿ.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ei ⁿ	eii ⁿ e ⁿ	sei ⁿ	seii ⁿ e ⁿ
<i>ei^m</i>	<i>eii^me^m</i>	<i>sei^m</i>	<i>seii^me^m</i>

4

sei ⁿ	tei ⁿ	ljeii ⁿ
sei	tei	ljeii

5

sei ⁿ	tei ⁿ	tsjei ⁿ	teii ⁿ e ⁿ	tjeii ⁿ e ⁿ
sei ⁿ	tei ⁿ	tsjei ⁿ	seii ⁿ e ⁿ	tseii ⁿ e ⁿ

tjeiiⁿeⁿ

| ntjeiⁿñê

| tîcaljeiiⁿ

Seicjoo Ndolo t̲at̲a na nluii ndaateiⁿ. Tuii ndaateiⁿ t̲ana
ñ'eⁿ Ndaalio. Saa jeeⁿ t̲a ndaateiⁿ s'aa Ndolo. Jo' na seitia'
Ndaalio jom.

Catsei'naⁿ 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaaⁿndyu' juuna'.

Jee ⁿ	t̲a	ndaatei ⁿ	t̲ana.
<i>Jee^m</i>	<i>t̲a</i>	<i>mdaatei^m</i>	<i>t̲ama.</i>

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda̲a' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Tei'cjoo Ndolo taseiⁿ na nntyquiina ñequio saaⁿ'aⁿ. Jnda
 tei'cjoom taseiⁿ matsoom nnom saaⁿ'aⁿ na nntyquiina taseiⁿ.

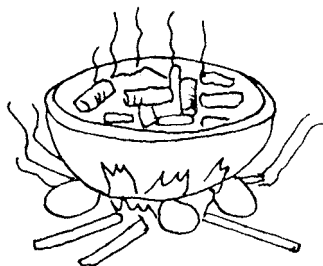
Matso saaⁿ'aⁿ:

—¿Aa jnda tei'cjoo' taseiⁿ?

Matsoom:

—Jnda.

Mana tjeiiⁿ'eⁿ taseiⁿ tyquiina.



— — — — —

Tja Ndaalio jndaa. Tjeiiⁿ'eⁿ candiu. Jndye candiu
 tjeiiⁿ'eⁿ.

Matso Leilia nnom Leico:

—¿Aa tjei' Ndaalio candiu?

Matso Leico:

—Tjeiiⁿ'eⁿ candiu. ¿Aa ñe'catseijnda' candiu na tjeiiⁿ'eⁿ?

Matso Leilia:

—Ñe'catseijndaya jooyo'.

6

a ⁿ	om	ei ⁿ
sa ⁿ	som	sei ⁿ

aa ⁿ 'a ⁿ	oom'm	eii ⁿ 'e ⁿ
saa ⁿ 'a ⁿ	soom'm	seii ⁿ 'e ⁿ
taa ⁿ 'a ⁿ	toom'm	teii ⁿ 'e ⁿ

Catseiljei' ljo' joo sɫaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catɔⁿ' joona'.

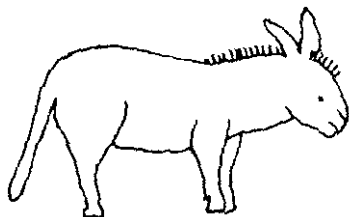
1	tasei ⁿ				
2	ndaatei ⁿ				
3	ljeii ⁿ				
4	tɪcaljeii ⁿ				
5	tileicaljeii ⁿ				
6	tjeii ⁿ 'e ⁿ				
7	ntjei ⁿ ñê				
8	tsjei ⁿ				
9	tei ⁿ				
10	tei ⁿ '				

Catseiljei' cwii cwentɔ.

Jnda ntycwii leisiom 21.

Leisiom 22

Leisiomwaa ma'moⁿna'
n sn jn nj



snom

snom

1

snom
nom
om

2

om	ei ⁿ	a ⁿ
nom	nei ⁿ	na ⁿ

3

nom
nei ⁿ
na ⁿ

Tinom

Leinom

nomta

tanomti

maleinoom

matseineiⁿ

matseicaneiⁿ

neiⁿna

Matseicaneiⁿ cosei t̄asa na nlquii catscu tsmeiⁿeⁿ.
Ndo' mati nquii cosei matsoom nlqueeⁿ t̄asa ee mati jom ya
nlqueeⁿ t̄asa, nchii macanda catscu na ya nlquiiyo' t̄asa.
Mati jom ya nlqueeⁿ t̄asa.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljei ncjo ndo' ljei tsa.

nom Nom snom Snom jnom Jnom

nom Nom snom Snom jnom Jnom

4

nom	nei ⁿ	na ⁿ
som	sei ⁿ	sa ⁿ

5

noom	neii ⁿ	naa ⁿ
jnoom	jneii ⁿ	jnaa ⁿ
njoom	njeii ⁿ	njaa ⁿ

matseijnoom

seinaaⁿ'aⁿ

ljaa' canjeiiⁿ

matseijnaaⁿ

manoom'm

canjom

teijneiⁿ

jnoom'm

canjaⁿ

Maleinom Tinom. Mati snom maleinomyo'. Tiooñe Tinom. Mati snom tiooñeyo'. Jeeⁿ neiiⁿ Tinom na mati snom tiooñeyo'.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljei ncjo ndo' ljei tsa.

snom tsmeii ⁿ e ⁿ	<i>snom tsmeiiⁿeⁿ</i>

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda^a na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

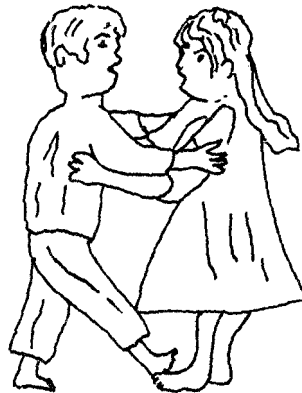
Tjatseicaañe Tinom jndaa quio jnaaⁿ. Seinaaⁿ'aⁿ nacjoo'
casojndaa. Saa jnda jnaⁿ' jndei jleinomyo'.

Jnda chii maseinaaⁿ'aⁿ cjoo' cwiicheⁿ casojndaa.
Ty'oomna' juuyo'. Jo' na jeeⁿ neiiⁿ'eⁿ.

Je' maqueⁿ juuyo' quio jnaaⁿ. Neiiⁿ'na cwityquiina sei'
casojndaa.

— — — — —

Matseijnoom Leinom ñequio
Leilia ee jeeⁿ ya cwtjoo' masei'ca.
Jo' na jeeⁿ ya tyola'jnoomna. Mati
Leilia maxjeⁿ 'naⁿ'aⁿ na nntseijnom.
Jo' na jeeⁿ ya tyola'jnoomna. Mati
masei'ca jndei tyotjoo'na ee jeeⁿ
neincoo' nquiuna na matseijnoom
Leilia ñequio Leinom.


⁶

aa ⁿ 'a ⁿ	eii ⁿ 'e ⁿ	oom'm
naa ⁿ 'a ⁿ	neii ⁿ 'e ⁿ	noom'm

Catsei'naⁿ 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaaⁿ'ndyu' juuna'.

Jeeⁿ ya tyola'jnoomna.

Jeeⁿ ya tyola'jnoomna.

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catqⁿ joona'.

1	maleinoom	_____			
2	tyoleinoom	_____			
3	matseijnom	_____			
4	tyotseijnom	_____			
5	nntseijnom	_____			
6	nntseijnaa ⁿ	_____			
7	maseijnaa ⁿ	_____			
8	maseinaa ⁿ 'a ⁿ	_____			
9	matseineii ⁿ	_____			
10	neii ⁿ na	_____			

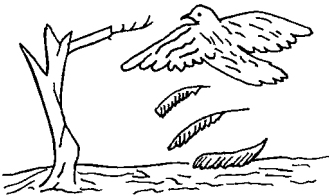
Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaã'.

Jnda ntycwii leisiom 22.

Leisiom 23

Leisiomwaa ma'moⁿna'

aⁿ aaⁿ aaⁿ'aⁿ
oⁿ ooⁿ ooⁿ'oⁿ



Tuii Tinom sjaⁿ. Jeeⁿ cjaⁿ
tsaaⁿ'aⁿ tyquiaa.

1

tsaa ⁿ 'a ⁿ
aa ⁿ 'a ⁿ
a ⁿ

2

aa ⁿ 'a ⁿ	oo ⁿ 'o ⁿ
tsaa ⁿ 'a ⁿ	tsoo ⁿ 'o ⁿ
naa ⁿ 'a ⁿ	noo ⁿ 'o ⁿ



Tiom Tina tati ts'om
tsooⁿ'oⁿ.

tsoo ⁿ 'o ⁿ
oo ⁿ 'o ⁿ
o ⁿ

3

naa ⁿ 'a ⁿ	tsaa ⁿ 'a ⁿ
noo ⁿ 'o ⁿ	tsoo ⁿ 'o ⁿ

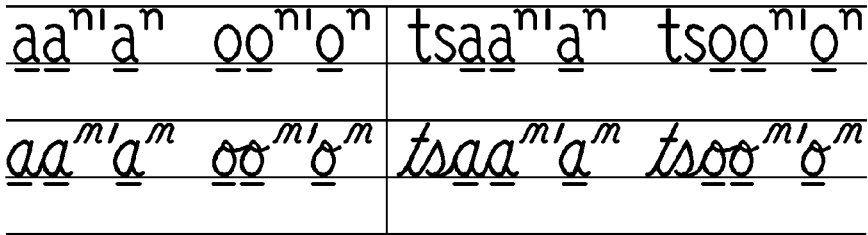
matsaaⁿ'aⁿ

manaⁿ'aⁿ

Ljo sjaⁿ cjoo' tiom. Ndo' quia na ljeii Tinom na jo'
ljoom tuii tsaⁿ'ñeeⁿ jom. Jeeⁿ cjaⁿ tsaaⁿ'aⁿ tyquiaa.

Jnda chii tyquiaa Tinom sjaⁿ'ñeeⁿ nnom Leilia. Tuii
naaⁿ sjaⁿ tcwa'na.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.



4

tsaa ⁿ a ⁿ	tsoo ⁿ o ⁿ
tsaa ⁿ a ⁿ	tsoom ⁿ

5

naa ⁿ a ⁿ	noo ⁿ o ⁿ
naa ⁿ	noo ⁿ
jnaa ⁿ	jnoo ⁿ

maleinooⁿya

jooⁿñe

tooⁿoⁿ

matseinaⁿya

jnoⁿna

tjooⁿoⁿ

matseicanaⁿya

majnaaⁿ

macjooⁿoⁿ

Jeeⁿ ya cwinquioo' tyonch'u. Jnda chii toⁿna cwinⁿna.
Tyochjoo tsaⁿ na teijndeiti tjaaⁿaⁿ tsaⁿ na cachjooñe. Jo' na
jleinom tyochjoo'ñeeⁿ. Tueⁿeⁿ na m'aaⁿ tsoñeeⁿ. Matso
tsoñeeⁿ nnoom:

—¿Chiuu na malei'noom'?

Jo' na matsoom:

—Chiuuti maleinooⁿya ee tja' Manaⁿ ja.

Jo' na matso tsoñeeⁿ:

—¿Chiuu na cwinⁿyo'?

Jo' na tooⁿoⁿ tjaaⁿaⁿ joona.

Catseiljei' sflaba ndo' ñoom na candaⁿ na chuu ntsquii tso mwaa ñequio
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Tiom Leilia tati ts'om tsooⁿ'oⁿ. Tyquiaaⁿ juuna' nnom Talia na nntseicaneiiⁿ tsaⁿ'ñeeⁿ tati.

Seicaneiiⁿ Talia tati. Jndaⁿ chii tyquiaaⁿ tati'ñeeⁿ nnom Leilia na nlquii tsaⁿ'ñeeⁿ.

Matsoom nnom Leilia:

—Jo nntseicanaⁿtya tati.

Jo' na ljeiiⁿ cha'waa tsoo 'naaⁿ Leilia jnda tco. Jo' na jeeⁿ lioo' Leilia ljeiiⁿ na seico Talia tsooⁿ'oⁿ. Meiiⁿ tati na tyquiaa Talia tatiqueⁿ ee na jeeⁿ lioom'm na tco tsooⁿ'oⁿ.

— — — — —

Tjatsa'ntjom Leico Ndaalio na nncjo' tsaⁿ'ñeeⁿ ndolei na nnc'oom jnoom ee jeeⁿ ya quicjo' Ndaalio.

Tuee' Ndaalio waa' Leico na nncjoⁿ'oⁿ. Najndyee tyquiaa cosei ndaachi na nnc'om. Jndaⁿ chii toⁿ'oⁿ tjooⁿ'oⁿ. Jeeⁿ ya tjooⁿ'oⁿ.



6	aa ⁿ	oo ⁿ	eii ⁿ
	jnaa ⁿ	jnoo ⁿ	jneii ⁿ

Catsei'naⁿ 'ndyooñ'oomwaa ndo' cwji'tsjaaⁿndyu' juuna'.

Nntseicanaⁿya tati na nlqui'.

Nntseicamaⁿya tati ma mlqui'.

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catóⁿ joona'.

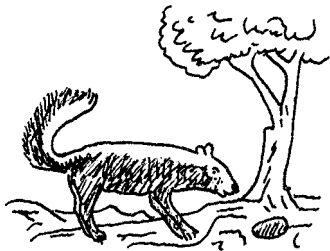
- 1 nntseicanaⁿya
- 2 nntseinaⁿya
- 3 nleinooⁿya
- 4 jleinooⁿya
- 5 jnoⁿna
- 6 jnaaⁿ
- 7 jnaaⁿ'aⁿ
- 8 tsaaⁿ'aⁿ
- 9 tjooⁿ'oⁿ
- 10 tooⁿ'oⁿ

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaⁿ'.

Jnda ntycwii leisiom 23.

Leisiom 24

Leisiomwaa ma'moⁿna'
ts' l'



ts'eiⁿ

ts'eiⁿ

1

ts'ei ⁿ
ei ⁿ

2

ei ⁿ	o ⁿ	om
ts'ei ⁿ	ts'o ⁿ	ts'om

3

ts'ei ⁿ
ts'o ⁿ
ts'om

Tja Manaⁿ tjatseilioom cwii ts'oom. Jo' m'aaⁿ
tuee'cañoom Leico jom. Matso Leico nnoom:

—¿Ljo' mache'?

Matso Manaⁿ:

—Aa ts'oom matseiliuuya saa je' jeeⁿ jnda teijndyaya ee
jeeⁿ tsaⁿ ts'oomwaa' ndo' jeeⁿ tsa'na'. Jo' na jeeⁿ teijndyaya.

4

ts'e ⁿ	ts'o ⁿ	ts'om
tse ⁿ	ts'o ⁿ	tsom
ne ⁿ	no ⁿ	nom

ts'oom	ts'o
tscoom	tsco

5

ts'e ⁿ	ts'o ⁿ	ts'om
ts'ei	ts'o	ts'o
l'ei	l'o	l'o

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeeiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ts'ei l'ei Ts'ei L'ei

ts'ei l'ei Ts'ei L'ei

cal'o

l'o ts'oom

ndaats'a

ts'ooml'eii

Matso Ndolo nnom Tinom:

—¿Yuu tja Leilia?

Matso Tinom:

—L'aa tjaaⁿ. Tjacal'ueeⁿ ts'a.

Matso Ndolo:

—Mati ja mal'aa jo. Ts'a jocal'uaya.

—Aa ya —matso Tinom— xeⁿ na ts'a wja'cal'ue'.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda'a' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Jeeⁿ cwilalioo' cal'ᵒ Manaⁿ. Jo' na tjacanaaⁿaⁿ. Jnda jnaaⁿaⁿ tcweeⁿ liaⁿaⁿ. Saa maxjeⁿ cwilalioo'yo' jom. Jo' na matsoom nnom Leijia:

—Maxjeⁿ cwilalioo' cal'ᵒ ja. Tîcaleinomyo' meiiⁿ tjocandaya.

Jo' na matso Leijia:

—Aa nchii yati xeⁿ jocamaaⁿya lia'.

Mana tja Leijia. Tooⁿᵒⁿ na mamaaⁿ liaa' Manaⁿ. Ljeiiⁿ ndya' jndye cal'ᵒ too'ndye naquii' liaa'ñeeⁿ. Tooⁿᵒⁿ matseicwjeeⁿ jooyo'. Saa maxjeⁿ jndyendyeyo'. Mana 'ñeeⁿ liaa'ñeeⁿ.

— — — — —

Tja Chico' jndaa. Ljeiiⁿ cwii quioo'. Seinaaⁿaⁿ cjoo'yo'. Ljeiiⁿ jeeⁿ c'eeñe quioo'ñeeⁿ ee jom ticwajnaⁿaⁿ ts'eiⁿ ndo' meiⁿ catscujndaa ticwajnaⁿaⁿ. Cwe' quiñeeⁿ na jeeⁿ c'eeñe catscujndaa jo' chii matsoom catscujndaa jo' ty'oom. Jo' na tjañ'oom juuyo'. Tueⁿ'eⁿ na m'aaⁿ tsoñeeⁿ. Matsoom:

—Naⁿ, ljeiya catscujndaa.

Jeeⁿ neiiⁿ tsoñeeⁿ. Tyquiaaⁿ juuyo' nnom. Jo' na ljeii tsoñeeⁿ cwa ts'eiⁿ jo'. Matso tsoñeeⁿ nnoom:

—Cwa jeeⁿ ndya' ntjeiⁿndyu' 'u. Ts'eiⁿ la'.

Matsoom:

—¿Aa jo' la'? Ja ticwajnaⁿaⁿ ts'eiⁿ. Jo' na matsjoo catscujndaa la'.

6

a	ᵒ	a ⁿ	om
ts'a	ts'ᵒ	ts'a ⁿ	ts'om
tsja	tsjᵒ	tsja ⁿ	tsjom

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catqⁿ joona'.

1	cal'o				
2	tal'o				
3	l'a				
4	tyol'ana				
5	tyol'ayo'				
6	tyol'a'yo'				
7	ts'a				
8	tjocats'aaya				
9	tjacats'aa ⁿ				
10	ts'ei ⁿ				

Catseiljei' cwii cwentu.

Jnda ntycwii leisiom 24.

Leisiom 25

Leisiomwaa ma'moⁿna'

cw cwj cw'
lcw tcw tscw



tscwaa

tscwaa

1

tscwaa
cwaa
aa

2

aa	ee	ii	<u>aa</u>
cwaa	cwee	cwii	cw <u>aa</u>

3

cwaa
cwee
cwii
cw <u>aa</u>

Matso Leinom nnom Leilia:

—¿Aa jnda sa' ndaachi?

Matso Leilia:

—Tyoots'aa ndaachi ee tja'naⁿ tscwaa. Saa xeⁿ
nncwindo' jocal'ua tscwaa.

—Aa ya.

Tja Leilia. Tjacal'ueeⁿ tscwaa na nluii ndaachi na
nncwena.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

cwaa cwee Cwaa Cwee
 cwaa cwee Cwaa Cwee

⁴

cwii	cwee	cwee ⁿ
quii	quiee	quee ⁿ

⁵

cwee	cwaa
cwe	cwa
cwe ⁿ	cwa ⁿ

cwe'	cwa'	cwa'
lcwe'	lcwa'	lcwa'
tcwe'	tcwa'	tcwa'

seicwe'

seicwa'

macwaya

macweⁿ

ncwaⁿ

ncw'aa

Matseicaneiiⁿ Talia ts'a na nnts'aaⁿ naaⁿ na nlcwa'na
 ñ'eⁿ Leico ee jeeⁿ ñe'cwa' Leico naaⁿ catiu.

S'aa Talia naaⁿ catiu. Jndạ chii tyquiaaⁿ naaⁿ na nlcwa'
 Leico, sạ Leico tîcwaaⁿ'aⁿ naaⁿ'ñeeⁿ ee na seico Talia ts'a.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candạ' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio
 nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Tja tyochjoo, tjacal'ueeⁿ cajndaa. Ljeiiⁿ wacatyeeⁿ casa.
Matsoom jeeⁿ t'maaⁿñe cajndaa ntoom ljeiiⁿ ee jom ticwajnaⁿaⁿ
casa.

Maseicwaaⁿaⁿ cwii xjo casa'ñeeⁿ. Mana tue'yo'. Jnda
chii mana tjaaⁿ na m'aaⁿ tsoñeeⁿ. Tueⁿeⁿ matsoom:

—Jeeⁿcheⁿ t'maaⁿñe cwii cajndaa ljeiya.

Matyquiaaⁿ chetsja' 'naaⁿaⁿ nnom tsoñeeⁿ. Jo' na ljeii
tsoñeeⁿ cwa casa jo' ñjom ts'om chetsja'. Jo' na matso tsoñeeⁿ:

—Cwa jeeⁿ ndya' ntjeiⁿndyu'. Casa la' ñjom ts'om chetsja'
'naⁿ, nchaa'l'uu cajndaa.

— — — — —

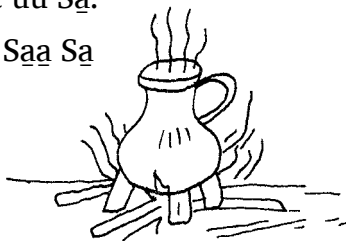
S'aa Tila ndaachi tscwaa na nnc'uu Sa.
Jnda chii tyquiaaⁿ ndaachi nnom Sa. Saa Sa
seicweeⁿeⁿ ndaachi.

Matso Tila nnoom:

—¿Chiuu na seicwe' ndaachi?

Matso Sa:

—Seicwa'a ndaachi ee na ntyquie waso.



6

a'	e'	i'
cwa'	cwe'	cwi'
cwja'	cwje'	cwji'

e ⁿ	a ⁿ
cwe ⁿ	cwa ⁿ
cwjee ⁿ e ⁿ	cwjaa ⁿ a ⁿ

Catsei'naⁿ 'ndyooñ'oommeiⁿ ndo' cwji'tsjaaⁿndyu' joona'.

Tyoots'aa ndaachi. Tyoocwjee' Leinom.

Tyoots'aa mdaachi. Tyoocurjee' Leinom.

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiⁿ ndo' catóⁿ joona'.

- 1 maseicwaaⁿaⁿ
- 2 maseicweeⁿeⁿ
- 3 ticwajnaⁿaⁿ
- 4 cwicwa'na
- 5 seicwe'
- 6 cwiwena
- 7 nncwena
- 8 macwaya
- 9 macwjaya
- 10 tyoocwjeeⁿeⁿ

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na canda^a.

Jnda ntycwii leisiom 25.

Leisiom 26

Leisiomwaa ma'moⁿna'

t' ty' c'
nt' nty' nc'



Maty'ioo Lala.

maty'ioo

1

ma	ty'ioo
	ty'ioo
	ioo

2

ioo	iuu	ioom
ty'ioo	ty'iuu	ty'ioom

3

ty'ioo
ty'iuu
ty'ioom

Maty'ioo Lala. Jo' na matso tsoñeeⁿ nnoom:

—¿Chiuu na maty'ioo'?

Matsoom nnom tsoñeeⁿ:

—Maty'iooya ee na jeeⁿ ty'uaya na ljeiya catsuu.

Matso tsoñeeⁿ:

—Cwa jo' na maty'ioo'.

—Aa jo' na maty'iooya.

Matso tsoñeeⁿ nnoom:

—¿Aa tyquiiyo' 'u?

Matsoom:

—Tja'naⁿ.

Jo' na matso tsoñeeⁿ nnoom:

—Ndo' ¿chiuu na jndaa'jom maty'ioo' ndo' tiquiiyo' 'u?

4

t'o	t'u	t'om
c'o	c'u	c'om

5

canc'oom	nc'oom
cancjaa ^{n'}	ncjaa ^{n'}

ñe'c'oona

ñe'c'ō^{n'}ya

nnc'oona

nnc'omna

canc'oom

cancjaa^{n'}

Cwji'tsjaa^{n'}ndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

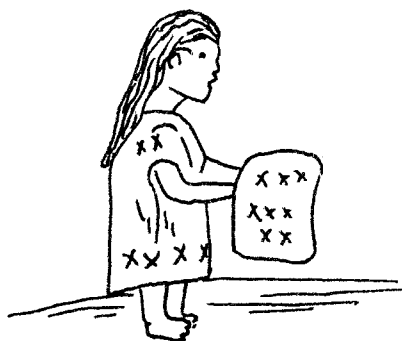
t'ō t'o c'o T'ō T'o C'o

t'ō t'o c'o T'ō T'o C'o

Tjac'oom Tinom ndaatsuu. Jnda tyjee^{n'}eⁿ ty'iuu
ndaatsuu. Jnda na majaaty'iuu ndaatsuu jeeⁿ ndya'
tyotseinei^{n'}ñe Tinom na nnc'om ndaatsuu ñequio tyoo'sei'
catsjom.

Jnda tcwa'na matso Tinom ndoo' ntyjeeⁿ taxocwjee' na
ñe'jnoom'm na jeeⁿ ndya' ya tcwaa^{n'}aⁿ tyoo'sei' catsjom
ñequio ndaatsuu.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda^{a'} na chuu ntsquii tsomwaa ñequio
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque^{n'}.



Majndaā scuu' Leinom liaa. Matsoom nnom Ndolo:

—¿Aa tic'oom' 'u Ndolo liaa na majndaaya?

Matso Ndolo:

—Tañe'c'oⁿya liaa ee jndā jndāa' liaa 'naⁿya, saā
nnc'oⁿya juuna' xeⁿ na chiuuxjeⁿ jdana'.

Matso scuu' Leinom:

—'Om siaⁿto liaawaa' ee jeeⁿ yana'.

Matso Ndolo:

—Cwa jeeⁿ jnda majndāa' liaawaa'. Yati xeⁿ tic'oⁿ
juuna' ee jeeⁿ jdana'.

6

a	o	u	<u>a</u>	<u>o</u>
t'a	t'o	t'u	t' <u>a</u>	t' <u>o</u>

Catsei'naⁿ 'ndyooñ'oowaa ndo' cwji'tsjaaⁿndyu' juuna'.

Tañe'c'ō ⁿ ya liaa.	Tañe'c'ō ⁿ ya liaa.
--------------------------------	--------------------------------

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catōⁿ joona'.

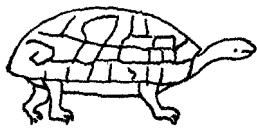
1 maty'ioo				
2 cwity'iuu				
3 maty'iooya				
4 t'ōona				
5 t'omna				
6 tiñe'c'oom				
7 tiñe'c'ō ⁿ ya				
8 tiñe'c'oona				
9 manty'iaya				
10 cant'ei ⁿ				

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na canda^a.

Jnda ntycwii leisiom 26.

Leisiom 27

Leisiomwaa ma'moⁿna'
ua ue ui ua_u uo_u
uaⁿ ueⁿ



tsuii

tsuii

1

tsuii
uii

2

uii	uaa	uee
tsuii	tsuaa	tsuee
luui	luaa	luee

3

tsuii	luui
tsuaa	luaa
tsuee	luee

catsuaa
catsuii

Mamaⁿ Leilia liaa. Tyquii tsuii jom. Jo' na seicuee'
Lueto juuyo'.

Jnda jo' Leilia maqueⁿñê maaaaⁿ tsuii. Jeeⁿ ñe'queⁿ
juuyo'.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

tsuii tsuaa uaa luee
tsuii tsuaa luaa luee

4

tsuaa	tsuee	tsuii
cuaa	cuee	cuii
cwaa	cwee	cwii

5

l'uaa	l'uaa ⁿ	l'uee ⁿ
t'uaa	t'uaa ⁿ	t'uee ⁿ

tjacal'ueeⁿ
 tjocal'uaya

tsei'l'uaa
 tioml'uaaⁿ

Tja tyochjoo ts'ua. Tjacal'ueeⁿ ts'uaa. Jnda na tueⁿeⁿ
 ts'ua matsoom:

—Ja ts'uaa ñe'c'oⁿya.

Jnda na ty'oom ts'uaa chii jñoom.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda^a na chuu ntsquii tsomwaa ñequio
 nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Tja Lueto tsjo'. Tueⁿeⁿ 'ndyoo
tsjo'. Ljeiiⁿ tsuii. Saa ticwajnaⁿaⁿ
na tsuii jo'. Jom matsoom na tsjo'
jo' saa manty'iaaⁿaⁿ na matseijndei
tsjo'ñeeⁿ. Matsoom nnom tsoñeeⁿ:

—Naⁿ, nty'ia' ljeiya tsjo'
matseijndeiina'.

Saa ljeii tsoñeeⁿ cwa
tsuii manty'iaaⁿaⁿ. Jo' na
jeeⁿ ñe'nco tsoñeeⁿ jom.



Jeeⁿ lioo' Lueto na ljo'. Tooⁿ'oⁿ ty'ioom, cwe' na teinco
tsoñeeⁿ jom.

— — — — —

Tjacal'ue Manaⁿ catscoo. Ljeiiⁿ catscoo. Tueeⁿ
catscoo'ñeeⁿ. Tiooñe catscoo. T'ueeⁿ juuyo'. Tyquiiyo' jom.
Maty'ioom na tyquiiyo' jom.

Matso Lala nnoom:

—¿Chiuu na maty'ioo'?

—Maty'iooya ee catscoo tyquiiyo' ja.

Jeeⁿ manco Lala jom. Jo' na matsoom:

—Aa jeeⁿ manco' ee na nchii 'u tyquiiyo'.

6

ua	ue	u <u>a</u>
lua	lue	lu <u>a</u>
cua	cue	cu <u>a</u>

uaa ⁿ	uee ⁿ
l'uaa ⁿ	l'uee ⁿ
t'uaa ⁿ	t'uee ⁿ

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catqⁿ joona'.

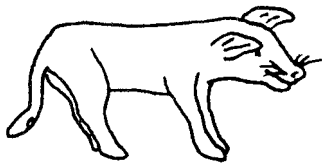
1	tsuii				
2	tuii				
3	tjacatuee ⁿ				
4	tjacat'uee ⁿ				
5	tjacal'uee ⁿ				
6	tioml'uaa ⁿ				
7	tjocal'uaya				
8	tjocua				
9	tjacue				
10	tjacuee ⁿ				

Catseiljei' cwii cwentu.

Jnda ntycwii leisiom 27.

Leisiom 28

Leisiomwaa ma'moⁿna'
ua' ue' ui' ua' uo'
ueeⁿ ueeⁿeⁿ



catsue'

catsue'

1

ca	tsue'
	tsue'
	ue'

2

ue'	ua'	ui'
tsue'	tsua'	tsui'
lue'	lua'	lui'

3

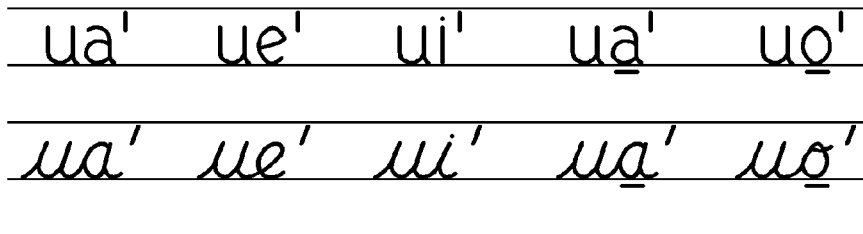
tsua'	lua'
tsue'	lue'
tsui'	lui'

catsue'
catsua'

calue'
calua'

M'aaⁿ catsue' tsmeiⁿ Leico. Saa jeeⁿ nchqueeⁿyo',
tiñe'cal'ueyo' catscoo. Ndo' Leico jeeⁿ ñe'cwaaⁿaⁿ tyoo'sei'
catscoo. Jo' na jeeⁿ lioom'm na nchqueeⁿ catsue' tsmeiiⁿeⁿ.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljei ncjo ndo' ljei tsa.



4

tsue'	tsua'	tsui'
tsuee	tsuaa	tsuii

5

tsue'	tsua'
tue'	tua'
cue'	cua'
lue'	lua'

tu <u>a</u> '	tu <u>o</u> '
cu <u>a</u> '	cu <u>o</u> '

Jeeⁿ quitseixuaa 'uaa' quia na jnda tua'. Jeeⁿ c'uaa quitseixuaⁿ. Cha'cwijom quitseixuaa casa quitseixuaⁿ.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ'.

Tja Manaⁿ jndaa. Tueⁿeⁿ cwii joo 'ndyoo tsui'. T'om ndaa. Matue'cañoom Lueto jom. Matsoom nnom Lueto:

—Aa re sa, ¿aa tiñe'c'ua' ndaa tsui' chjoowaa? Jeeⁿ sa 'u ndya' ya ndaa tsui'waañe.

Matso Lueto nnoom:

—¿Aa yuu' sa 'u? Nnc'ua, re, ndaatioo.

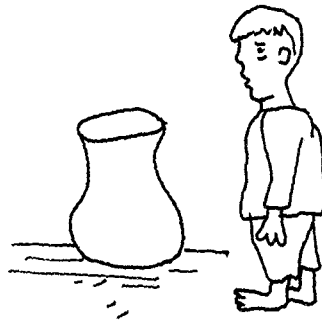
Ma'uu Lueto ndaa, tjanom Manaⁿ, tii' l'ooⁿ tsua' na ma'uu Lueto ndaa. Cha'waa tsca'nnom Lueto jndaa'.

Jo' na to' Lueto jñoom ndaatioo Manaⁿ. Mana taⁿ'na tsua' tsjaⁿ 'naaⁿ' Lueto.

Jnda l'ana na ljo' mana ty'ena.

— — — — —

Jeeⁿ mata casa. To' Chico' mal'ueeⁿ casa. Matannda' casa. Maqueⁿñe Chico' mal'ueeⁿ casa. Ljeiiⁿ cwa ts'om tsjoo ñjom casa. Jeeⁿ ndya' seilioo'ñê. Maje'ndyo seicueⁿeⁿ casa'ñeeⁿ ndo' seicweeⁿeⁿ ndaa na ñjom ts'om tsjoo'ñeeⁿ.



6

ua	ue	u <u>a</u>
cua	cue	cu <u>a</u>
cwa	cwe	cw <u>a</u>

uee ⁿ	uee ⁿ e ⁿ
cuee ⁿ	cuee ⁿ e ⁿ
cwee ⁿ	cwee ⁿ e ⁿ

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catqⁿ joona'.

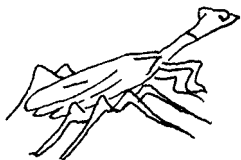
1	tsui'		
2	catsue'		
3	catsua'		
4	tua'		
5	tioml'ua'		
6	mal'ue'		
7	tja'cue'		
8	tue'		
9	seicue ⁿ e ⁿ		
10	seicwee ⁿ e ⁿ		

Catseiljei' cwii cwentu.

Jnda ntycwii leisiom 28.

Leisiom 29

Leisiomwaa ma'moⁿna'
 ch chj ch' chqu
 nch nchj nch' nchqu



ch'i

ch'i

¹

ch'i
i

²

i	e	u
ch'i	ch'e	ch'u

³

ch'i
ch'e
ch'u

mach'eeⁿ

tach'eⁿ

canch'u

tyocanch'u

Ljeii tyochjoo ch'i na ñoom taw'aa. Jeeⁿ ty'ue tyochjoo.
 Saḡ meiiⁿ na ty'ueeⁿ ch'i seicueⁿeⁿ juuyo'. Jnda chii
 tjacatyqueeⁿeⁿ juuyo'. Jo' na jeeⁿ neiiⁿ tsoñeeⁿ na seicueⁿeⁿ
 ch'i. Jeeⁿ s'añê nchii na nquiaⁿaⁿ ch'i. Yacheⁿ seicueⁿeⁿ
 juuyo'.

4

ch'e	ch'u	ch'e ⁿ
c'e	c'u	c'e ⁿ

5

ch'e	ch'u	ch'i
chje	chju	chji
che	chu	chi

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ch'i chji chi Ch'i Chji Chi

ch'i chji chi Ch'i Chji Chi

nachi

cachi

tsaⁿchee

lochom

chuee

nchue

chuii'

chetsja'

tyochjoo

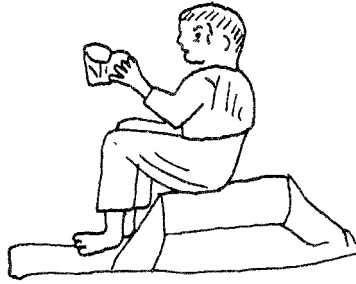
chjeeⁿ

chquiaa

cachquie

Maquii cachitsjom catsjom. Jo' na jeeⁿ neiiⁿeⁿ na jndaa
t'ueeⁿ catsjom'neeⁿ.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaā' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.



Jeeⁿ tichi ndaateiⁿ tātā s'aa Chacha. Jo' na seitia' Nacho jom, chiuu na tichi ndaateiⁿ s'aaⁿ.

Jo' na matso Chacha:

—Chiuu nnts'aa, nachi jndā ntycwii, nchaa' nñenquiaa' tsjo'ñjeeⁿ na nnc'ōⁿ nachi. Jo' chii taticwichi ndaateiⁿ na nnc'ua'. Jo' chii meiiⁿ na matseiloo'ndyu' na jeeⁿ tichi ndaateiⁿ s'aa s̄aa maxjeⁿ c'ua'to' juuna' meiiⁿ na tichi.

— — — — —

Mach'ee Ndolo naaⁿ na nlcwa' saaⁿ'aⁿ. Jo' na jeeⁿ matseicjeeñê na mach'eeⁿ chquiaa ee na manncwjee' saaⁿ'aⁿ na tja jndāā. Jo' na jeeⁿ maqueⁿñê na mach'eeⁿ na nlcwa'na.

6

a	e	i	o	u
cha	che	chi	cho	chu
cha'	che'	chi'	cho'	chu'

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catqⁿ joona'.

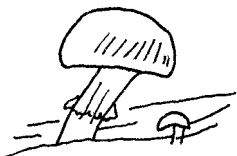
1	tyochjoo				
2	cachjoo				
3	cachjuu				
4	canch'u				
5	manchjeeñê				
6	mach'ee				
7	mach'ee ⁿ				
8	cachquie				
9	cachi				
10	taticwichi				

Catseiljei' cwii cwentu.

Jnda ntycwii leisiom 29.

Leisiom 30

Leisiomwaa ma'moⁿna'
ty ty' tyj



ty'eeⁿ

ty'eeⁿ

1	ty'ee ⁿ
	ee ⁿ

2	ee ⁿ	oom	oo ⁿ
	ty'ee ⁿ	ty'oom	ty'oo ⁿ

3	ty'ee ⁿ
	ty'oom
	ty'oo ⁿ

Tja Matyee tjacal'ueeⁿ nty'eeⁿ tsconquiee. Tjaaⁿ naquii'
jndaā 'naaⁿ tsotyeeⁿ. Tueⁿeⁿ cwii joo ljeiiⁿ nty'eeⁿ. Tioom
joona' ts'om chetsja' 'naaⁿaⁿ. Jnda chii tjaaⁿ na m'aaⁿ tsoñeeⁿ.

Tueⁿeⁿ, tyquiaaⁿ chetsja' 'naaⁿaⁿ nnom tsoñeeⁿ. Saa
ljeii tsoñeeⁿ na nchii nty'eeⁿ ya jo' maleichom.

Matso tsoñeeⁿ:

—Tis'a nty'eeⁿ 'naⁿ.

—¿Aa yuu' sa? ndo' ja matsjoo na tyoo'ty'eeⁿ nntsa'
nlcwaa'a. Saa maxjeⁿ nntsa' meiiⁿ na tijndye nty'eeⁿ na ya.

4

ty'ee ⁿ	ty'e	ty'o
tyee ⁿ	tye	tyo
tyjee ⁿ	tyje	tyjo

5

ty'ee ⁿ	ty'e
ty'uee ⁿ	ty'ue
ch'uee ⁿ	ch'ue

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeiimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ty'eeⁿ tyjeeⁿ tyeeⁿ Ty'eeⁿ Tyjeeⁿ
ty'ee^m tyjee^m tyee^m Ty'ee^m Tyjee^m

catyoom

tyoo'sei'

tsotypeⁿ

nty'eeⁿ

Tja Matyee ranchoom'm. Tueⁿ'eⁿ jo'jo'. Ljeiiⁿ tyotso.
 Jeeⁿ ya manquieyo' t̃ancua 'naaⁿ'aⁿ. Jeeⁿ lioom'm na
 manquieyo' t̃ancua 'naaⁿ'aⁿ. Ndo' ticaljeiiⁿ aa nntseicaty'ueeⁿ
 tyotso'ñeeⁿ ee jeeⁿ lioom'm na cwe' nntseicaty'ueeⁿ juuyo'.
 Jom l'ue ts'oom na mana nncue'yo'. Jo' chii tjacwaaⁿ ti'tyjeeⁿ
 Chalo na nntuii ti' tyotso'ñeeⁿ.

Tja ti'ñeeⁿ na nntuii ti' tyotso. Seinaⁿ! ti' nacjoo'yo' saa
 t̃ic'oomna' juuyo'. Jndei ti' t̃ajoy'. Tjaa na ty'oomna' juuyo'.

Jeeⁿ lioo' Matyee.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candãa' na chuu ntsquii t̃somwaa ñequio
 nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Jeeⁿ ya matseixuaa catu'tyjoo.

Matso scuu' Nacho:

—Jeeⁿ ya matseixuaa catu'tyjoo.

Matso Nacho:

—¿Aa ñe'qui' jom? Jotseicua'a jom.

Matso scoom'm:

—Ti aa 'u, tantyjaa' ts'ooⁿ na cwii nntuii' quioo'. Yati ticja', ee meiiⁿ wja' cwe' wja'tsei'caty'ue' catu'tyjoom'aaⁿl.

Matso Nacho:

—Jeeⁿ tic'oom'na' jo'. Ja maxjeⁿ nlquiaa catu'tyjoom'aaⁿl.
'U tiqui' xeⁿ na ty'oⁿya juuyo' ee cwe' manco' ja.

Mana tjacatueeⁿ catu'tyjoo'ñeeⁿ. Saa mayuu'to na cwe' tjatseicaty'ueeⁿ juuyo'. Tjaa na ty'oomna' juuyo'. Jnda chii tjaaⁿ waⁿaⁿ. Tueⁿeⁿ na m'aaⁿ scoom'm. Matso scoom'm:

—¿Yuu m'aaⁿ catu' na tuii'?

—Aa ¿yuu m'aaⁿ? Tjaa na ty'oomna' jom.

—Chii ñ'oom matsjoo na ticja'tsei'caty'ue' catu'm'aaⁿl.

Saa je' ñeⁿnncu' nlqui' catu' na ty'oom', ja tiquia.

Jeeⁿ lioo' Nacho na cwe' manco scoom'm jom na tîcatueeⁿ catu'tyjoo.

6

a	o	ä
tya	tyo	tyä

ee ⁿ	oom
tyee ⁿ	tyoom

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catqⁿ joona'.

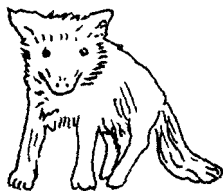
1	Matyee				
2	tsotyee ⁿ				
3	tyoo'ty'ee ⁿ				
4	ti'tyjee ⁿ				
5	tjatseicaty'uee ⁿ				
6	tja'tsei'caty'ue'				
7	seicaty'uaya				
8	ty'o ⁿ ya				
9	ty'oomna'				
10	tyotso				

Catseiljei' cwii cwentu.

Jnda ntycwii leisiom 30.

Leisiom 31

Leisiomwaa ma'moⁿna'
x x' xj



cax'oo

cax'oo

1

ca	x'oo
	x'oo
	oo

2

oo	ii	aa
x'oo	x'ii	x'aa

3

x'aa
x'oo
x'ii

Tjatseicjoo Manaⁿ tax'a na nntyquiina ñequio Matyee.
To' Manaⁿ matseiquiaⁿ tanc'a. Tjoom'm cwii tax'a. Xcwe x'ee
Matyee tei'caljoona'.

Matsoom nnom Matyee:

—¿Aa nchii x'e', re, tei'caljoona'? Tseit'maⁿ ts'om', re.

Nchii s'aaya na tei'caljoona' x'e'.

Jnda chii jndyocue Manaⁿ. To'na tyquiina tax'a.

Jnda chii matso Matyee:

—Aa ya, re, quianl'ua' na tyquiaaya tax'a 'naⁿl'.

Matso Manaⁿ:

—Quianl'ua' na tyqui' tax'a.

—Aa mayuu' —matso Matyee— ja meiiⁿ na quianl'ua'
tañe'catsjooya ee x'a jeeⁿ ndya' jndei tmeiⁿ tax'a.

4

x'oo	x'ii	x'aa
xo	xi	xa
cho	chi	cha

5

x'o	x'om	x'e ⁿ
xjo	xjom	xje ⁿ

ndaaxua

taxua

xio

xioom

xuee

xuaaya

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

x'oo xjo xo X'oo Xjo Xo

x'oo xjo xo X'oo Xjo Xo

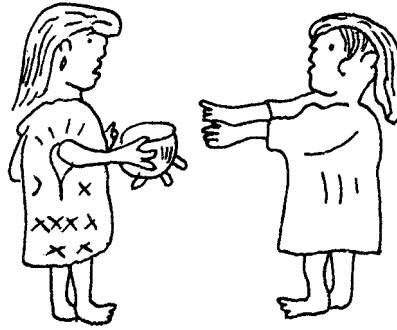
Matso Leico nnom xjoom:

—'Io cwitsjoom ndaaxua nncwaaya. Jo' chii nneiiⁿ taxua, ee ja 'io matseitiuu cax'oo jocal'uaya ee xqueⁿ sjo jndye canc'oo m'aⁿ.

Jeeⁿ neiiⁿ xjoom na ljo' matsoom. Jo' chii ya ndaaxua s'aaⁿ.

Saa Leico jnda tcwaaⁿaⁿ taticjaⁿ. Matsoom xocueⁿeⁿ sjo ee jeeⁿ jndye tcwaaⁿaⁿ na t'om ndaaxua. Jo' na jeeⁿ lioo' xjoom jom.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaá' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.



Mañenquiaa Ndolo caxi' nnom Chalii'. Jo' ñjom xiluu.
Jndạ chii tyquiaa Chalii' cwii xio nnom Ndolo. Jo' ñjom
xioom'.

Jndạ chii seicaneiiⁿ Ndolo xioom'ñeeⁿ. Jndạ chii
tju'nnaaⁿaⁿ juuyo' ts'om xio. Mati Chalii' seicaneiiⁿ xiluu.

Jndạ chii tyquiina quioo'ñeeⁿ. Ndaalio tiñe'queⁿ cwe'
xiluu. Jom caxo ñe'queⁿ. Jo' chii tjacal'ue Ndolo caxo na
nlquii Ndaalio. Tjañ'oom cwii caxi'. Too'na' tuọ cwii tsei
caxo na nlquii Ndaalio. Jndạ tcwa' Ndaalio, tyqueeⁿ chjoowi'
xiluu. Matsoom nnom Ndolo:

—Cwa jeeⁿ ca'naaⁿñe xiluu ndo' ja tiñe'quiaya na cwe'
xiluu. Caxo ñe'quiaya.

6

a'	e'	i'
xa'	xe'	xi'
cha'	che'	chi'

a'	o'
xa'	xo'

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeii' ndo' cató' joona'.

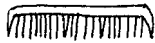
1	tax'a			
2	tax'ee ⁿ			
3	tax'aya			
4	tsei'x'ii			
5	caxjuu			
6	xjoom			
7	xjo			
8	xio			
9	xiluu			
10	ndaaxua			

Catseiljei' cwii cwentó.

Jnda ntycwii leisiom 31.

Leisiom 32

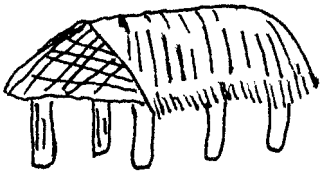
Leisiomwaa ma'moⁿna'
xc xqu xt xty xcw



xca'

1

xca'
ca'
a'



xquie'

xquie'
quie'
e'

2

a'	e'	u'
xca'	xquie'	xquiu'

3

xca'
xquie'
xquiu'

xca'

xcaa

xco

quioo'xquie

caxquiuya

caxquii'

Mach'ee Chalo xquie' na nncwajndye quioo'xquie
tsmeiⁿeⁿ. Mati jom majo'jo' nncwajñeeⁿ quia na wjaⁿ jndạa.

Cwji'tsjaa'ndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

xca' xquie' Xca' Xquie'
xca' xquie' Xca' Xquie'

4

xca'	xque ⁿ
tsca'	tsque ⁿ
sca'	sque ⁿ

xquie'	xque ⁿ
chquie'	chque ⁿ

5

xqui	xcoom	xquee ⁿ
xti	xyoom	xyee ⁿ

xye
xcwe

sooxqueeⁿ

tjaⁿxqueeⁿ

xquiaaⁿya

caxti

xyoom'm

xyeeⁿ

Tjac'oom Lueto xcaa Ndaacatsjo. Tjaaⁿ, tueⁿeⁿ
 Ndaacatsjo. Jnda tueⁿeⁿ Ndaacatsjo ntyjaa ntyja ty'oom
 xcaa. Jnda chii s'aaⁿ xuu. Jnda chii mana
 jndyolcwe'nnaaⁿaⁿ. Matyjee'nnaaⁿaⁿ waⁿaⁿ.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda'a' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio
 nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Tja Chalii' tjacal'ueeⁿ xca' xuee Lunjaⁿ. Ty'ena ñequio Chacha. Mati Chacha tjacal'ueeⁿ tsei'x'eeⁿeⁿ.

Tyquiena cwii joo jeeⁿ ya xca' cwileil'ua. Maty'oom Chalii' xca' 'naaⁿaⁿ.

Jndạ chii tyquiena cwii joo cwileil'ua ndei'nc'ii. Ljeii Chacha cwii tsei'x'ii s'om cajiⁿ. Ty'oom tsei'x'eeⁿeⁿ.

Jeeⁿ neiiⁿna ee na jeeⁿ xco 'naⁿ na jla'jndana.

— — — — —

Tjatseijnda Chalo caxti ñ'eⁿ ti'chjoo jnaaⁿ. Ty'eñ'omna snom. Saạ ticuee' na jndye caxti jla'jndana.

Matso Chalo yati na cwe' ts'oom nntyjaandye caxti cha ya nljona' xtyoom'm. Mati ti'chjoo jnaaⁿ jndyoljo we nchu' nachi xtyo' na ty'omna. Ndo' snom tja'naⁿ xuu'yo'. Jo' na matso Chalo:

—Nncwa'ljọo snomm'aaⁿñe ee cwe' ts'iaaⁿ na ñ'eⁿyo' tja'naⁿ xuu'yo'.

Ta'ljọo Chalo snom. Ndo' ljo ts'oom na ntyjaandye caxti xtyoom'm. Jeeⁿ ya ljoom snom'ñeeⁿ.

Mats'iajo' to'yo' jleinomyo'. Teityu' Chalo. Teicjeeñena' jom nacjee' tsiaa' snom. Taljoom'm caxti. Seicwjeⁿ caxti'ñeeⁿ.

6

aa	oo	oọ	oom
xcaa	xcoo	xc̣oọ	xcoom

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

m'aa ⁿ m'aa ^{n'}	snomm'aa ⁿ ñe
<i>m'aa^m m'aa^{m'}</i>	<i>snomm'aa^mñe</i>

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catq^{n'} joona'.

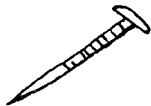
1 sooxquee ⁿ			
2 tja ⁿ xquee ⁿ			
3 xquiaa ⁿ ya			
4 quioo'xquiem'aa ^{n'}			
5 caxtim'aa ^{n'}			
6 xuu'yo'			
7 xtyo'yo'			
8 xtyoom'm			
9 xtye			
10 xcwe			

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaā'.

Jnda ntycwii leisiom 32.

Leisiom 33

Leisiomwaa ma'moⁿna'
w wj w'



calawo

calawo

1

ca	la	wo
		wo
		o

2

o	a	e	<u>a</u>
wo	wa	we	w <u>a</u>

3

wa
wo
we

tjawa
tjawaaⁿ

seiwaya
seiweeⁿ

Tjatseijnda Tiwo calawo na m'aaⁿ welo na nnts'aaⁿ w'aa.
Jndaⁿ chii tjatsaⁿntjoom Weto na nnts'aa tsaⁿñeeⁿ waⁿaⁿ.

Tueⁿeⁿ na m'aaⁿ Weto. Jeeⁿ ndya' w'ii catsue' tsmeiⁿ
ti'ñeeⁿ. Mawaa na nlquiiyo' Tiwo. Saaⁿ na seicjeeñe Weto
seiw'eeⁿ catsue' tsmeiiⁿeⁿ, jo' na tîquii catsue'ñeeⁿ Tiwo.

4

wa	wo	w <u>a</u>
xa	xo	x <u>a</u>
sa	so	s <u>a</u>

maw'aaⁿ

maw'ooⁿ

5

wa	w <u>o</u>	wa ⁿ
wja	wj <u>o</u>	wja ⁿ
w'a	w' <u>o</u>	w'a ⁿ

w'aya

maw'oya

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

wa wja w'a Wa Wja W'a
 wa wja w'a Wa Wja W'a

Jeeⁿ wjee quioo'ndyo ntsmeiⁿ! Matyee. Wendyeyo'
 maxjeⁿ wjeeyo'. Taxocandaa nl'ayo' ts'iaaⁿ ee na wjeeyo'.

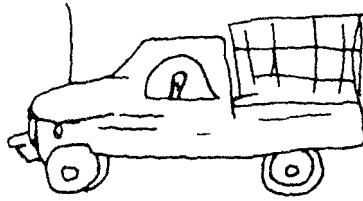
— — — — —

Jeeⁿ ya mawa Chalii' jnom. Matso tyjeeⁿ:

—Cwa jeeⁿ ya ma'waa' jnom.

Saa tic'ooⁿ 'ndyoo tsaⁿñeeⁿ. Jo' na mandooñe tsaⁿñeeⁿ
 nnoom. Ljeii tsaⁿñeeⁿ cwa watsom. Tii' l'o tyjeeⁿ jom. Mana
 tiooñê. Jndei tja tsaⁿñeeⁿ.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa na chuu ntsquii tsomwaa ñequio
 nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.



Tjatsa'ntjom Tiwo ts'aⁿ na maleiñ'oom w'aachom na nntseijndoya tsaⁿ'ñeeⁿ nquio na nncjaawa waⁿ'aⁿ ee jeeⁿ tyquia niom nquio. Ndoo'such'eⁿcheⁿ wjaandyona'. Jo' chii w'aachom l'ue ts'oom wjaacachuuna' nquio 'naaⁿ'aⁿ. Mati nqueⁿ wjaⁿ. Mati Weto, cwi'oona ñequio welo na nntioomna nquio ts'om w'aachom'ñeeⁿ.

Jo' na ty'ena, saa tîquiena Ndoo'such'eⁿ ndo' teicatyee' w'aachom'ñeeⁿ. Mawaa xjeⁿ nlquiena nnom tsjoom ndo' tjacantyeeⁿ w'aachom 'naaⁿna. Nquii Tiwo jeeⁿ ndya' seicjeeñê tju'ñê nomtyuaa. Ndo' Weto tjacantyeeⁿñê ñ'eⁿ w'aachom. Jeeⁿ niom tyquiee'ñê. Ndo' welo jeeⁿ tyquia tyquie' w'aachom jom ee na tajaa'ñê na jnda tyquieeñê. Mati niom taⁿ xqueeⁿ.

Meiiⁿ nquio'ñeeⁿ tatic'oocachona. Mana lcwee'na. W'aachom mana 'ndyena juuna' yuu na tjacantyeeⁿna'. Xcwe ts'om tsjoom ñjomna'.

6

a	<u>a</u>	e	i
wa	w <u>a</u>	we	wi
cwa	cw <u>a</u>	cwe	cwi

aa ⁿ	ee ⁿ	oo ⁿ
waa ⁿ	wee ⁿ	woo ⁿ

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catqⁿ joona'.

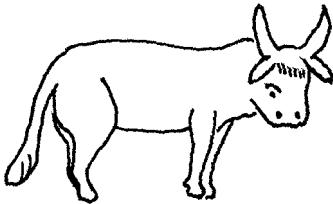
1	calawo				
2	watsom				
3	seiwaya				
4	seiw'ee ⁿ				
5	w'aachom				
6	maw'oya				
7	mawja ⁿ				
8	wjaacachuuna'				
9	wjaandyona'				
10	wjeeyo'				

Catseiljei' cwii cwentu.

Jnda ntycwii leisiom 33.

Leisiom 34

Leisiomwaa ma'moⁿna'
ndy jndy



casondye

1

ca	so	ndye
		ndye
		e

casondye

2

e	a	u	o
ndye	ndya	ndyu	ndyo

3

ndya	ndyu
ndye	ndyo

seijndaa'ndyo

seicjeendyo

seilioo'ndyo

tju'ndyo

tioondyo

tyquiendyo

Tja tsondyee Sawaxtii na nncwjeeⁿeⁿ ndaatsuu casondye njmeiiⁿna. Jnda tueⁿeⁿ yuu na m'aaⁿyo' to'yo' jleinomyo'. Mati jom tooⁿoⁿ maleinoom. Ndo' maleiñ'oom cwii ts'uaa na nnqui'cjoom jndyee'yo'. Matseicanooⁿoⁿ ts'uaa'ñeeⁿ, jo' na tjacañjom ts'uaa'ñeeⁿ nc'eeⁿ. Mana tiooñê. Tîcandaa nnqui'cjoom casondye'ñeeⁿ. Jeeⁿ maty'ioom na tiooñê.

4

ndya	ndyo	ndyu
nda	ndo	ndu

5

ndya	ndyo	ndyu
jndya	jndyo	jndyu

ndyo	ndyu
ndyo'	ndyu'

Cwji'tsjaa'ndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ndya jndya Ndya Jndya
mdya jmdya Ndya Jmdya

seijndaa'ndyu'
 seicjeendyu'
 seilioo'ndyu'
 ndyu'

jla'jndaa'ndyo'
 jla'cjeendyo'
 jla'lloo'ndyo'
 ndyo'

Seijndaa'ñe Weto na nñe'nquioo'na ljaa'ndyo' ñ'eⁿ Tiwo.

Matso Weto nnom Tiwo:

—Cwa re Tiwo, nñenquioo'a ljaa'ndyo'.

—Aa ya —matso Weto.

To'na cwinquioo'na ljaa'ndyo'. Jeeⁿ ya cwinquioo'na
 ljaa'ndyo' ndo' lju'i'nom tsondyee Weto. To' tsaⁿ'ñeeⁿ ntyjooⁿ
 joona. Jlei'nomna. 'Ndyena na cwinquioo'na ljaa'ndyo'ñeeⁿ.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda'a' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio
 nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Tja Tiwo Ndyaaawe ñ'eⁿ Ndyewo. Ty'ena ñ'eⁿ w'aachom ñ'eⁿ Matyee.

Tyquiena Ndyaaawe. Ty'oom Tiwo cwii xjojndyaa. Mati Ndyewo seijnaaⁿ ntyja'qui. Ndo' Matyee maje'ndyo ty'oom cwii quioo'jndyo na nluii tsmeiiⁿeⁿ. Jeeⁿ ndya' ya quioo'jndyo ty'oom.

Mati jla'jndatina ljo'ti ljo'tindyo. Jndạ chii matso Matyee na nncwajndyeyaaⁿ. Mati quioo'jndyo tsmeiiⁿeⁿ nncwajndyeyo' ee jndạ teijndyaa'yo' na jeeⁿ jmeiⁿ.

Mati Ndyewo ñ'eⁿ Tiwo mañe'nquiolcwee'na ee Ndyaaawe jeeⁿ jnda na cwicwa'na. Jo' chii cwiluena na cwinquiona ñ'eⁿ w'aajndye. Saạ Matyee chiuu nnts'aaⁿ na quioo'jndyo tsmeiiⁿeⁿ ñ'eⁿ. Jo' chii maxjeⁿ tînquiona ñ'eⁿ w'aajndye ee mati w'aajndye'ñeeⁿ jeeⁿ jnda na nntioml'ua ts'aⁿ. Jo' chii yati na tinquiona ñ'eⁿ w'aajndye'ñeeⁿ.

Tyquiotona ñ'eⁿ w'aachom ee juuna' ticuee' na jnda. Ndo' juuna' ya jndyoñ'oomna' quioo'jndyo tsmeiⁿ Matyee. Jo' chii tja'naⁿ na teijndyaa'yo'. Mawajndyeyo' ts'om w'aachom. Jo' na jeeⁿ neiiⁿna na tyquiolcwee'na na ty'ena Ndyaaawe.

⁶

a	o	u	<u>a</u>	e
jndya	jndyo	jndyu	jndy <u>a</u>	jndye

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catqⁿ joona'.

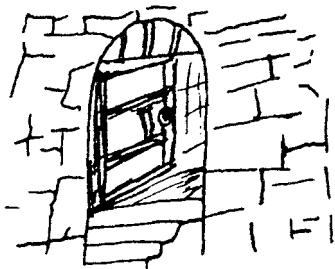
1	casondye			
2	najndyee			
3	mawajndye			
4	w'aajndye			
5	jojndyaa			
6	xjojndyaa			
7	teijndyaa'yo'			
8	jndyee'yo'			
9	quioo'jndyo			
10	maje'ndyo			

Catseiljei' cwii cwentu.

Jnda ntycwii leisiom 34.

Leisiom 35

Leisiomwaa ma'moⁿna'
'ndy 'nd 'n 'l



'ndyoots'a

'ndyoots'a

1	'ndyoo	ts'a
	'ndyoo	
	oo	

2	oo	aa	<u>aa</u>
	'ndyoo	'ndyaa	'ndy <u>aa</u>

3	'ndyoo
	'ndyaa
	'ndy <u>aa</u>

Jnom' Ndyewo ti yuu waa 'ndyaa. Jeeⁿ ya t'oom l'oo ti 'naaⁿ'aⁿ. Jeeⁿ jndye lqueⁿ jnaⁿ yuu waa 'ndyaa'ñeeⁿ.

Ndo' mati jnoom'm nnaⁿ yuu waa 'ndyaa'ñeeⁿ. Jeeⁿ ya t'oom n'oomljoo'ndaa. Je' maniom seii'ndaa.

Ndo' mati jnoom'm lqueeⁿ jo'jo'. Jeeⁿ ya maniom jnda lqueeⁿ'ndaa 'naaⁿ'aⁿ. Saa na nndyoo' 'ndyoo nato s'aaⁿ ntjom'ñeeⁿ ndiicwaⁿ 'ndaa lqueeⁿ ñety'echo nn'aⁿ. Ndo' mati seii, meiiⁿ na ndiicwaⁿ 'ndaana' saa tyuaa' ñetaa'ndye nn'aⁿ joona'.

4

'ndyaa	'ndyaa
ndyaa	ndyaa
jndyaa	jndyaa

5

'ndyaa	'na ⁿ
'ndaa	'na ⁿ 'a ⁿ
	'noo ⁿ 'o ⁿ

'ndyoots'a

ca'naⁿ

caso'ndaa

'ndyoots'a tiom

ti'naⁿ'aⁿ

lqueeⁿ'ndaa

'ndyoo nato

matsei'nooⁿ'oⁿ

ca'luu'

Cwji'tsjaaⁿ'ndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

'ndyoo 'ndyaa 'Ndyoo 'Ndyaa

'ndyoo 'ndyaa 'Ndyoo 'Ndyaa

Tja Tiwo tjal'ueeⁿ quioo'xquie tsmeiiⁿ'eⁿ. Ljeiiⁿ na jnda seincuiyo'. Jo' na tei'cjoom quioo'ndaa. Jeeⁿ neiiⁿ'eⁿ na jeeⁿ ty'iooñe quioo'ndaa.

Jnda s'aaⁿ na ljo' tjaaⁿ.

Teincoo cwiicheⁿ xuee tjannaaⁿ'aⁿ. Tueⁿ'eⁿ, ljeiiⁿ jeeⁿ ndya' maqueⁿñe catsiaⁿ maqueⁿ quioo'ndaa. Jeeⁿ lioo' Tiwo jnda ljeiiⁿ na ljo' ndo' jom jeeⁿ nquiaⁿ'aⁿ catsiaⁿ'ñeeⁿ. Tooⁿ'oⁿ jleinoom. Tueⁿ'eⁿ waⁿ'aⁿ. Jeeⁿ tyoty'ioom.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaⁿ' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ'.

Matsa'ntjom Weto Tiwo na m'moⁿ Tiwo nnoom na nnts'aaⁿ
'ndyoots'a ee ti'naⁿaⁿ juuna'.

Matso Tiwo:

—Ya m'mooⁿya njom'.

Jo' chii tyo'moⁿ Tiwo na nnts'aa Weto 'ndyoots'a ee
macanda 'ndyoots'a tiom na 'naⁿaⁿ nnts'aaⁿ. Saa maxjeⁿ
tileicwi'naⁿaⁿ ee jeeⁿ jndei'na' na matsei'naⁿaⁿ 'ndyoots'a ndo'
meisa ndo' sula ndo' castom.

Saa meiiⁿ na ljo', tyoqueⁿñê. Jo' na tei'naⁿaⁿ.

Ndo' mati ti'jnaaⁿ jeeⁿ tyonty'iaa' tsaⁿñeeⁿ ts'iaaⁿ na
tyoch'eeⁿ, jo' chii mati jnaaⁿ ya nnts'aa 'ndyoots'a. Mati
nt'omcheⁿ ya nnts'aa. Jeeⁿ neiiⁿna na tei'naaⁿna na nl'ana
ts'iaaⁿñeeⁿ.

'Ndiina' na cwe' 'ndyoots'a tiom tyol'ana. Saa jeeⁿ
lioona na tyootsa'ntjom nn'aⁿ joona na nl'ana ts'iaaⁿ ndyueel'a
ee na tyooliu nn'aⁿ na jnda tei'naaⁿna na nl'ana 'ndyoots'a.

tyol'ana	tyootsa'ntjomna
tyonty'iaa'	tyooliuna
tyoch'ee ⁿ	tyoocwjee ⁿ e ⁿ
tyo	tyoo

6

aa	oo	ee	aa
'ndyaa	'ndyoo	'ndyee	'ndyaa

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catóⁿ joona'.

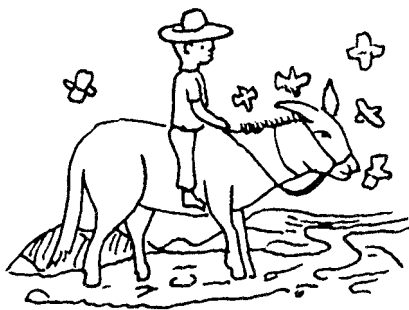
1	'ndyoots'a				
2	cwi'ndyaaya				
3	ma'ndiya				
4	ma'ndiîê				
5	quioo'ndaa				
6	ca'na ⁿ				
7	matsei'na ⁿ ya				
8	tei'na ⁿ a ⁿ				
9	sei'na ⁿ a ⁿ				
10	sei'noo ⁿ o ⁿ				

Catseiljei' cwii cwentó.

Jnda ntycwii leisiom 35.

Leisiom 36

Leisiomwaa ma'moⁿna'
ñ ñ' ñj 'ñ jñ



cañom

2

om	e ⁿ	a ⁿ
ñom	ñe ⁿ	ña ⁿ

1

ca	ñom
	ñom
	om

3

ñom
ñe ⁿ
ña ⁿ

Tja Ñeto jndaa ñ'eⁿ snom tsmeiiⁿeⁿ. Tjaaⁿ nato jeeⁿ
jndye cañom cwi'oocañom snom tsmeiiⁿeⁿ. Jeeⁿ lioom'm na
ljo' manty'iaaⁿaⁿ. Matsoom:

—Aa nchii manncue' snom tsmāaⁿ'a chiuu na jeeⁿ jndye
cañomm'aⁿ cwi'oocañomyo' snom tsmāaⁿ'a luaa.

Tueⁿeⁿ ranchoom'm tooⁿ'oⁿ mameiiⁿeⁿ xjo cañom'ñeeⁿ.
Saa tîcjaanjoom' s'aaⁿ. Yacheⁿ nquii snom tsmeiiⁿeⁿ t'uaaⁿ
juuyo'. Yacheⁿ jndye cañom tyo'oocañomyo' snom tsmeiiⁿeⁿ.

Mana 'ñeeⁿ snom tsmeiiⁿeⁿ. Jñoom waⁿ'aⁿ. Jeeⁿ lioom'm
na tîcjaanjoom' s'aaⁿ.

4

ñom	ñe ⁿ	ña ⁿ
nom	nei ⁿ	na ⁿ

5

ñom	ñee ⁿ	ñoom	ñee ⁿ	ñoo ⁿ
'ñom	'ñee ⁿ	ñ'oom	ñ'ee ⁿ	ñ'oo ⁿ
jñom	jñee ⁿ	ñjoom	ñjee ⁿ	ñjoo ⁿ

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

ñom 'ñom ñ'om Ñom 'Ñom Ñ'om

ñom 'ñom ñ'om Ñom 'Ñom Ñ'om

tsjo'ñjeeⁿ

tajñeeⁿ

tjañ'oom

tjañjoom' ts'oom

wa'ñjooⁿ

seicañeeⁿ

macañeeⁿ

Jeeⁿ lioo' Lueto na mac'ua casaa'saⁿ n'oom tatsaaⁿaⁿ.

Jo' chii matsoom na nntseicueⁿeⁿ casaa'saⁿ.

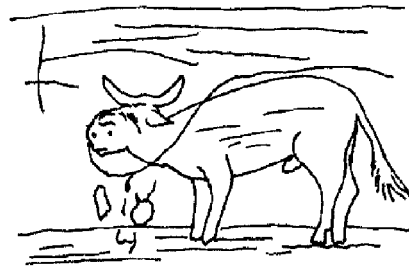
Toⁿoⁿ na macañeeⁿ casaa'saⁿ. Saa ticue'cañoom juuyo'
meiiⁿ na njoom 'ñeeⁿ. Jo' chii mana 'ñeeⁿ na macañeeⁿ
casaa'saⁿñeeⁿ.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaⁿ na chuu ntsquii tsomwaa ñequio
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Tja Ñeⁿ tjañ'oom quioo'jndyo tsmeiiⁿeⁿ yuu na nlcwa'yo'.
Ndo' na tjaaⁿ nato jeeⁿ tyojñoomñeyo' nta 'ndyoo nato.

Jnda tueⁿeⁿ yuu na nlcwa'yo' tei'cjoom juuyo'. Jnda
chii toⁿoⁿ na maca'ñeeⁿ ntsaa. Jnda tuee' quiajmeiⁿ 'ñeeⁿ
na maca'ñeeⁿ. Tjaaⁿ na nncwajñeeⁿ.

Jnda chii mato'nnaaⁿaⁿ
na maca'ñeeⁿ ntsaa'ñeeⁿ.
Jnda tmaaⁿ mana tjannaaⁿaⁿ
tsjoom. Majo'ti jeeⁿ
tyojñoomñennda'yo' nta.



Mana tjaaⁿ. Tueⁿeⁿ
tsjoom. Tei'cjoom juuyo' yuu nntsooyo'. To'nnda'yo' na
majñoomñeyo' nomtyuaa.

— — — — —

Tja Ñeⁿ na m'aaⁿ Ñeto na nnts'aa Ñeto waⁿaⁿ ee Ñeto
'naⁿaⁿ luañeⁿ.

Matso Ñeto:

—Maxjeⁿ ya na nl'aayâ wa'.

Ndo' seicañeeⁿ ti'tyjeeⁿ na mati juu nnteijndeii na nl'ana
waa' Ñeⁿ ee Ñeⁿ jeeⁿ l'ue ts'oom na ntyjantyjandyo nluii waⁿaⁿ.

Je' jnda jndaa' waⁿaⁿ. Jeeⁿ neiiⁿeⁿ na jeeⁿ xco waⁿaⁿ.

6

ñjoom	ñjee ⁿ	ñjaa ⁿ
njoom	njeii ⁿ	njaa ⁿ

jñoom	jñee ⁿ
jnoom	jneii ⁿ

Catseiljei' ljo' joo sflaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catōⁿ joona'.

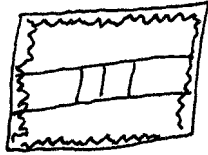
1	luañe ⁿ				
2	ña ⁿ ya				
3	cañom				
4	mañee ⁿ				
5	ma'ñee ⁿ				
6	tajñee ⁿ				
7	tyojñoomñeyo'				
8	majñoom				
9	tjañ'oom				
10	tjañjoom' ts'oom				

Catseiljei' cwii cwentō.

Jnda ntycwii leisiom 36.

Leisiom 37

Leisiomwaa ma'moⁿna'
y jâ yâ



payom

payom

1

pa	yom
	yom
	om

2

om	a	o	u
yom	ya	y _o	yu

3

yom
ya
y _o

seiya

seiyaaⁿ

seiy_o

seiy_{oo}ⁿ

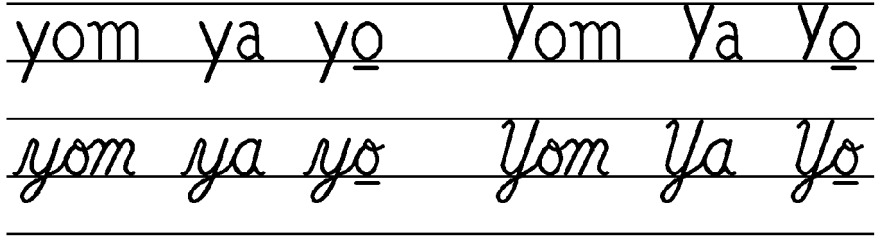
ndyeyu

ndyeyoom

Yu'ndaa jnda Toya jeeⁿ maty'ioo. Jo' chii yati tyquiaa
Toya cwii payom nnom jnaaⁿ. Jo' na seicheⁿ na maty'ioo.

Jnda chii to' Toya seiyaaⁿ candiu. S'aaⁿ naaⁿ na
nlcwa'na ñ'eⁿ Ndoym.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.



4

ya	y <u>o</u>	yu	yo
ndya	ndy <u>o</u>	ndyu	ndyo

5

ya	y <u>o</u>	yu
ya'	y <u>o</u> '	yu'

seiya'

seiyo'

seyu'

Tja Ndoynom l'aa. Tueⁿeⁿ na m'aaⁿ Ñeyo. Jeeⁿ matseyio
ti'ñeeⁿ meisa. Matsoom nnom Ñeyo:

—¿Ljo' mache'?

Matso Ñeyo:

—Meisa matseyioya ee meiiⁿ na seiyo Ñeⁿ meisawaa saa
maxjeⁿ ticuee' na ya. Jo' chii ja yati matseyioya juuna'.

Matso Ndoynom:

—Jeeⁿ ya na 'naⁿ' nntseyio' meisa.

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na canda'a' na chuu ntsquii tso mwaa ñequio
nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ'.

Matso Ndoyom nnom Ñeyo:

—¿Aa ticatsaaya jndaa,
tsaacal'uaaya catu'?

Matso Ñeyo nnoom:

—Matseitiuuya tsaaya jndaa.

Ty'ena jndaa. Quia na
tyquiolcwee'nnda'na tsjoom
matso Yolaa' ndaana:

—¿Yuucheⁿ sa'yo' teiquiuu'?

Quia jo' t'oona, ljuena:

—Aa jâ saayâ jndaa. Jla'tiuuyâ na nliuuyâ meiiⁿ ñe'cwii
catu'. Saa maxjeⁿ tîcaliuuyâ catu'. Jo' chii saayâ cwiicheⁿ joo.
Jo' ljiuuyâ cwii catscoo. Jnda chii mana tuooyâ cwiicheⁿ ntyja
ljiuutyaayâ cwiicheⁿ cwii catscoo. Jeeⁿ ndya' neiiⁿyâ na
ljiuutyaayâ cwiicheⁿ catscoo.



¿Aa ticatsaaya?

tsaaya

tsaacal'uaaya

ya

jâ saayâ

jla'tiuuyâ

tîcaliuuyâ

yâ

6

aa ⁿ	oo ⁿ	oom
yaa ⁿ	yoo ⁿ	yoom

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

jaa tsaaya	jâ saayâ
<i>jaa tsaaya</i>	<i>jâ saayâ</i>

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catóⁿ joona'.

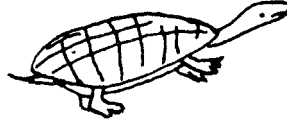
¹ yu'ndaa				
² yati				
³ matseyiyo <u>y</u> a				
⁴ matseyi <u>oo</u> ⁿ				
⁵ matseyi <u>aa</u> ⁿ				
⁶ tsaaya				
⁷ tsaacal' <u>ua</u> aya				
⁸ saayâ				
⁹ jla'tiuuyâ				
¹⁰ neii ⁿ yâ				

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaa'.

Jnda ntycwii leisiom 37.

Leisiom 38

Leisiomwaa ma'moⁿna'
tî ñê ndyô â



Tîcat'uii tyochjoo tsuii

Ljeii tyochjoo tsuii. Matso tsoñeeⁿ nnoom:

—Jeeⁿ ya na ljei' tsuii. Cat'uii' juuyo' nluii naaⁿ.

S'aa tyochjoo na nnt'ueeⁿ tsuii sãã maleinom tsuii'ñeeⁿ
jom. Tîcat'ueeⁿ juuyo'. Jndei jleinomyo' jom.

Seitia' tsoñeeⁿ jom na tîcat'ueeⁿ tsuii'ñeeⁿ. Matso
nnoom:

—Ja matsjoo naaⁿ nluii tsuiim'aaⁿ na nlcwaa'a ndo'
mando' jeeⁿ nchco' sãã tîqueⁿndyu' na nnt'uii' juuyo'. Je'
maxjeⁿ ticwa' ee tîcat'uii' juuyo'.

tîcat'uii

tîcat'ueeⁿ

tî

Saala'caandyô sjo

Matso Yolaa' nnom Ñeyo:

—¿Yuucheⁿ sa'yo'?

Matso Ñeyo:

—Jâ saayâ, saala'caandyô. Saayâ cwii nato quii' sjo.
Squiaayâ cwii joo teic'uaa cam'aaⁿ quioo'.

Matsjoo_o nnom ti' na ñ'eⁿ ñ'eⁿndyô:

—'Ñeeⁿ ntyjii ljo' quioo' la'. Cwa nla'jndaa'ndyô na
nla'naaⁿa nacjoo'yo'.

Ljiuuyâ cwa catsiaⁿ. Mayuu' jla'cjeendyô na jla'naaⁿâ
nacjoo'yo'. Saa seicjeeñeyo', tju'ñeyo' nacjooyâ. Jo' na jndei
jleinooⁿyâ. Cwilei'nooⁿyâ ndo' tei'caljoo ti'ñeeⁿ ja. Wendyô
tyquiaandyô. Jo' na matsjoo_o nnom ti'ñeeⁿ:

—Cwa cala'cjeendyotyaa calei'nooⁿya.

saala'caandyô

jla'cjeendyô

tyquiaandyô

ndyô

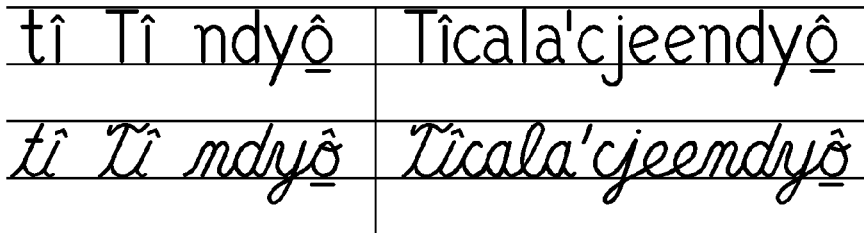
nla'jndaa'ndyô

nla'cjeendyô

wendyô

ndyô

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.



Catseiljei' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe'
na ntyjii' xqueⁿ.

Tja Ñeⁿ l'aa. Tjacal'ueeⁿ tsaⁿntjom. Tjomñê cwii ts'aⁿ
majndaa tati. Matso tsaⁿ'ñeeⁿ nnoom:

—¿Aa tiñe'c'oom' tati?

Tîcatseiñ'oom'ñê na nnc'oom tati.

Tjatjatyeⁿ, tjomñê cwiicheⁿ ti'ñeeⁿ. Matso nnoom:

—¿Aa tiñe'qui' tamanco?

Majo'ti matsoom:

—Tiñe'quiaya tamanco.

Tjaaⁿ, tueⁿ'eⁿ na m'aaⁿ
ti' na waa' tjaaⁿ. Matsoom:

—Ndyoo w'aa.

—Ndyo'. ¿Yuu wja'?

Matsoom:

—¿Aa tic'oomñe ti' na
waa' ñjaaⁿ?

—Tic'oomñê, l'aa tjaaⁿ.

Mana tjalcwe' Ñeⁿ waⁿ'aⁿ. Tîcaljeiiⁿ tsaⁿntjom.



tîcatseiñ'oom'ñê

tiñe'quiaya

tîcaljeiiⁿ

tic'oomñê

tî

ti

— — — — —

tjomñê

tjomñe Ñeⁿ ts'aⁿ

tic'oomñê

tic'oomñe ti'

ñê

ñe

—¿Yuucheⁿ sa'yo' wja?

—Aa jâ saayâ jndaa ñ'eⁿ ti'xiooya. Saacajndoo'â n'oomljoo. Tyola'naaⁿâ nacjoo candye. Jeeⁿ nquiaa quioo'ñeeⁿ. Ndo' mati jâ jeeⁿ nquiaayâ ee cwajndii jndye cwil'ayo'. Jo' na tyola'naaⁿâ cjooyo'. Ndo' na mati jooyo' cwityquiiyo' tsiom jo' na jeeⁿ lioo'â na ljo' cwil'ayo'. Jo' na tyola'naaⁿâ nacjooyo'. Saa jeeⁿ nquiaayo' ee na nquiuyo' na nata' cwil'ayo'.

saacajndoo'â	jâ
tyola'naa ⁿ â	jâ saayâ
lioo'â	jâ nquiaayâ
â	yâ

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catōⁿ joona'.

¹ nla'naa ⁿ a				
² jla'naa ⁿ â				
³ jla'cjeendyô				
⁴ cala'jndaa'ndyo				
⁵ saala'caandyô				
⁶ saacajndoo'â				
⁷ tyquieeñê				
⁸ tyquiee'ñê				
⁹ tîcwaa ⁿ a ⁿ				
¹⁰ tîcaliuuyâ				

Jnda ntycwii leisiom 38.

Leisiom 39

Leisiomwaa ma'moⁿna'
 m chm xm tsm tm jm
 'm t'm n'm ñm ñjm



chmeiiⁿ

chmeiiⁿ

1	chmeii ⁿ
	meii ⁿ
	eii ⁿ

2	eii ⁿ	aa ⁿ	oo ⁿ
	meii ⁿ	maa ⁿ	mo ⁿ oo ⁿ

3	meii ⁿ
	maa ⁿ
	mo ⁿ oo ⁿ

Tja tyochi' tjalac'ueeⁿ ljo' nlqueeⁿ. Ljeiiⁿ cwii tsiom.
 Toⁿoⁿ na maqueⁿ tsiom'ñeeⁿ ndo' meiⁿchjoo tîcanoom'm na
 mando chmeiiⁿ jom. Quia ljeitoom mannt'uii chmeiiⁿ jom.
 Jeeⁿ seicjeeñê toⁿoⁿ na maleinoom.

Saa chmeiiⁿ na cjeeñê maxjeⁿ jndaa t'ueeⁿ tyochi'.
 Maje'ndyo seicueⁿeⁿ juuyo'. Toⁿoⁿ tyqueeⁿ tyochi'. Jeeⁿ ya
 maqueⁿ tyochi'ñeeⁿ ndo' tuee'cañoom cwii catsue'. To'yo'
 tyontyjoyo' chmeiiⁿñeeⁿ. Jndei jleinoom. Mana 'ñeeⁿ
 tyochi'. Taticantycwiiñe tyochi' na nlqueeⁿ ndo' seicaty'ue
 quioo'ñeeⁿ jom.

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.

meii ⁿ chmeii ⁿ	Meii ⁿ Chmeii ⁿ
<i>meii^m chmeii^m</i>	<i>Meii^m Chmeii^m</i>

4

meii ⁿ	maa ⁿ	mo <u>o</u> ⁿ	chmeii ⁿ	xma ⁿ
neii ⁿ	naa ⁿ	no <u>o</u> ⁿ	xmeii ⁿ	xma ^{n'}

Jeeⁿ jmei^{n'} ntyjii Tomaaⁿ. Jo' na tjacamaaⁿ liaa. Jeeⁿ maqueⁿñê mamaaⁿ liaa. Mats'iajo' ljeiiⁿ ndya' t'maaⁿñê catsuu tyjee'cañoomyo' jom. Jo' na jndei seixuaⁿ. Too^{n'}oⁿ jleinoom. Ndo' na ndyoo' meintyjee' xjombale 'naa^{n'}aⁿ teicaljoom xjo'ñeeⁿ tioonê.

Jeeⁿ matseijneiⁿ na nnquintyjaaⁿ saa tileicandaa ee tiomna' nc'eeⁿ ts'om xjo'ñeeⁿ. Jo' na teinchmoⁿ xjombale'ñeeⁿ. Tjaato na jndaa jleinoom catsuu'ñeeⁿ. Mati juuyo' ty'ueyo' ndo'yo' na jeeⁿ matseijneiⁿ ts'om xjo'ñeeⁿ.

5

chmei ⁿ	nchmo ⁿ	tsma ⁿ	tsmei ⁿ
ñmei ⁿ	ñmo ⁿ	tsma ^{n'}	tsmei ^{n'}
ñjmei ⁿ	ñjmo ⁿ	tma ^{n'}	tmei ^{n'}

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaa' na chuu ntsquii tsomwaa ñequio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xque^{n'}.

Jeeⁿ jndā tmaaⁿ tyjee' Timeiiⁿnioom na tjaaⁿ sjō,
 tjaca'maaⁿñê ljoo. Jndā tyjeeⁿ'eⁿ matsoom nnom Tomaaⁿ:
 —Ja ñet'ōōⁿ sjō. Ljoo ñet'maaⁿndyō. Ndya' jndye
 xmaⁿ ñenty'iaya.
 —¿Aa yuu'? —matso Tomaaⁿ.
 —Aa mayuu', m'aⁿ xmaⁿ sjō. Ndo' m'aaⁿ catsiaⁿndō.
 Matso Tomaaⁿ:
 —¿Chiuu waa quioo'ñeeⁿ?
 Matso Timeiiⁿnioom:
 —Cha'cwijom chmeiiⁿ juuyo' cwe' na juuyo'
 t'maaⁿñetiyo'. Chmeiiⁿ jeeⁿ cachjooñeyo'.

— — — — —

Tja Ndoyom na m'aaⁿ Meiye. Tueⁿ'eⁿ. Matso Meiye
 nnoom:
 —Cajmaⁿ'ya'.
 Jo' na matso Meiye:
 —'U re Ndoyom ¿aa tiñe'c'oom' catsmaⁿ majndaaya?
 ee ja jeeⁿ jndā teinchqueeⁿya na mandōō'a canmaⁿ'ñeeⁿ, jo'
 chii yati cha'tsondyeyo' njndaaya.
 Matso Ndoyom:
 —Ja maxjeⁿ nntseijnda canmaⁿ'ñeeⁿ.
 Matso Meiye:
 —Maxjeⁿ ya na nntseijnda'to' canmaⁿ'ñeeⁿ.

6

jma ⁿ
jmei ⁿ

'ma ⁿ	t'ma ⁿ
'mō ⁿ	t'mō ⁿ

t'ma ⁿ
n'ma ⁿ

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiiⁿ ndo' catqⁿ joona'.

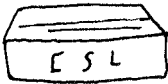
1	taxmeii ⁿ			
2	chmeii ⁿ			
3	tmei ⁿ			
4	tsmei ⁿ			
5	catsma ⁿ			
6	canma ⁿ			
7	cajma ⁿ			
8	quiajmei ⁿ			
9	ñet'maa ⁿ ñê			
10	ñet'moq ⁿ na			

Catseiljei' cwii cwentó.

Jnda ntycwii leisiom 39.

Leisiom 40

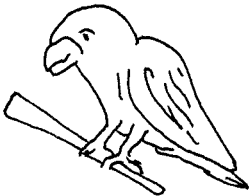
Leisiomwaa ma'moⁿna'
p p̣j sp xp chp mp
 r rm rqu r'
 b b' mb



xapo

1

xa	po
	po
	o



loro

lo	ro
	ro
	o

2

o	ei	<u>aa</u>
po	pei	<u>paa</u>
ro	rei	<u>raa</u>

3

po	ro
pei	rei
<u>paa</u>	<u>raa</u>

xapo	pala'too	loro
payom	lapei'	tareixa
pato	tsompaya	tyoruña ⁿ

Jeeⁿ matseijndeii tyorunaⁿ matseicjooñê cwii ts'oom to'
ndo' ljeii Tito jom. Tmeiⁿ Tito tsjo' jom. Jeeⁿ ndya' jndeii
seixuaⁿ. Mana tiooñê.

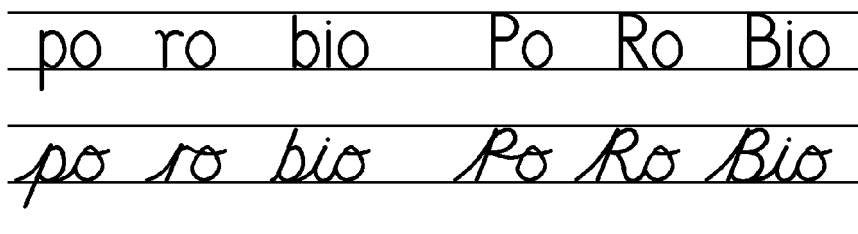
4

po	pei	jo
ro	rei	pjo
lo	lei	pja

5

rei	pei
rmeii ⁿ	spei
rquiee	xpei
r'ei'	chpei

Cwji'tsjaaⁿndyu' ljeimeiiⁿ, ljeii ncjo ndo' ljeii tsa.



Tja Mbrii' ñ'eⁿ tsompaaⁿaⁿ. Ty'ena Ndaab'io ee tsompaaⁿaⁿ jeeⁿ ñe'cjaa tsaⁿñeeⁿ Ndaab'io ee na ñeeⁿ na nndyoo'wi' nnom tsjoom m'aaⁿ ndaaluee. Ndo' ñeeⁿ na cwindaa' nn'aⁿ jo'jo'. Jo' chii mati jom ñecanaaⁿaⁿ ndaaluee'ñeeⁿ ee ñeeⁿ na matso ts'aⁿ jeeⁿ chjeⁿ ndaaluee'ñeeⁿ.

Tyquiena jo'jo' ty'ue tsompaaⁿaⁿ na jeeⁿ ndya' wii ndaatioo. Tjaato na jnaaⁿaⁿ. Cwe' ts'iaaⁿndyo tjaaⁿ. Mana tyquiolcwee'na.



xjombale

xjombale

xjo	mba	le
	mba	

	pei
bio	mpei
b'io	mpa
b'iuu	mba

Catseiljei' sílaba ndo' ñ'oom na candaⁿa' na chuu ntsquii tso mwaa ñe quio nquia'ncuena' cwe' na ntyjii' xqueⁿ.

Tja Rmeiⁿnioom Ndyaaawe. Seijn^a xapo. Ndo' ty'oom cwii payom 'naaⁿ'aⁿ. Jnda chii ty'oom cwii lapei'. Tueⁿ'eⁿ cwii tiaⁿnda'ñeeⁿ ljeiⁿ ntyja caruato. Jo' ljo loro. Matsoom:

—Ndyoo w'aa.

Matso loro:

—Ndyo' w'aa.

Jo' na matsoom:

—Cwa jeeⁿ ya nntseineiⁿ loro.

Saa tjañjoom' ts'oom cwa xjombale nnc'oom. Jo' chii tjaaⁿ cwiicheⁿ joo. Tueⁿ'eⁿ cwii joo x'ee ts'oom ljaa' carquiee jo' wacatyeeⁿ cwii ts'aⁿ na majnda^a ncjombale. Ndo' mati manty'iaaⁿ'aⁿ jeeⁿ jndye pato m'aⁿ naquii' tsjoom Ndyaaawe.

Jnda chii jndyolcweeⁿ'eⁿ. Jñoom nato, ñeeⁿ catseixuaa chicar'eii'.

Tyjeeⁿ'eⁿ Can'oom seijn^a tareixa na nlqueeⁿ nato ee jeeⁿ jnda teijñaⁿ'aⁿ.

Jnda chii jñoom, ljeiⁿ pala'too. Matsoom nntseicueⁿ'eⁿ juuyo' ee jeeⁿ c'uaa 'ndyooyo'. Saa na ljeiⁿ caspeiⁿ jo' na jeeⁿ ty'ueeⁿ ee jeeⁿ jndeiⁿ teicaljooyo' x'eeⁿ. Matsoom:

—¿Ljo' quioo'?

Ndo' jom ticwajnaⁿ'aⁿ caspeiⁿ'ñeeⁿ.

Cwe' ljo' mach'eeⁿ. Quia ljeiⁿtoom jnda tja pala'too'ñeeⁿ. Mana jñoom. Mana tyjeeⁿ'eⁿ tsjoom Suljaa'.

Catsei'na^{n'} 'ndyooñ'oommeiⁿ ndo' cwji'tsjaa^{n'}ndyu' joona'.

Ljo loro caruato. Maquiiyo' tareixa.

Ljo loro caruato. Maquiiyo' tareixa.

Catseiljei' ljo' joo sílaba chuu na cwii cwii ñ'oommeiⁿ ndo' cató^{n'} joona'.

1 lapei'				
2 campei'xi'				
3 tsompaya				
4 xjombale				
5 ljaa' taxapjo'				
6 tyoruña ^{n'}				
7 caruato				
8 tareixa				
9 teibio				
10 Ndaab'io				

Catseiljei' cwii we 'ndyooñ'oom na candaá'.

Jnda ntycwii leisiom 40.

Las letras y combinaciones de letras del amuzgo

Los sonidos del amuzgo que son iguales a los del español se representan con las mismas letras. Sin embargo, además de éstas, el amuzgo usa otras letras, combinaciones de letras y signos especiales para representar sus propios sonidos. Cada combinación de letras representa un sólo sonido. Las letras y combinaciones de letras se clasifican en consonantes y vocales.

Las consonantes

b **teibio** *hace tiempo*

c **casaa** *pájaro*

cw La **cw** se diferencia de **cu** en la pronunciación. Observe la diferencia en los siguientes pares de palabras:

cwa' *¡come!*
cua' *que llueva*

seicwe' *derramaste*
seicue' *mataste*

ch **chom** *fuego*

j **ja** *yo*

' Esta consonante se llama *saltillo* y consiste en un pequeño corte de voz en la garganta:

ts'a *chile*
to' *basura*

l **liaa** *tela*

m **mach'eeⁿ** *hace*

n **nato** *camino*

Algunas palabras empiezan con doble **n** (**nn**). Es una consonante que funciona como sílaba y se pronuncia con tono alto:

nnaⁿ *maíz*
nnoom *su cara (de él o de ella)*

La doble **n** se usa principalmente para indicar el tiempo futuro del verbo:

nncjaⁿ *irá*
nnts'aaⁿ *hará*

Observe la diferencia de pronunciación entre la **n** y la **nn** en los siguientes pares de palabras:

nquio	<i>tejas, platos</i>	nta	<i>aguardiente</i>
nnquioo	<i>se caerá</i>	nntaya	<i>cantaré</i>

nd ndaatioo *agua*

La pronunciación de la **nd** es muy parecida a la pronunciación de **nd** en la palabra *tienda* del español.

ndy ndyaa *suave*

ñ En algunas palabras el sonido de esta letra es muy semejante al de la **ñ** del español, y en otras se parece más a la **n**, pero siempre es diferente a la **n** del amuzgo. Observe la diferencia entre la **ñ** y la **n** en los siguientes pares de palabras:

cañom	<i>moscas</i>	tsoñeeⁿ	<i>su mamá</i>
canom	<i>burros</i>	neiiⁿna	<i>están felices</i>
ñaⁿya	<i>mi paladar</i>		
tícanaaⁿya	<i>no pude aguantar</i>		

p xapo *jabón*

q qui *diez*

r tareixa *naranja*

s casu *mula*

t ta *cerro*

ts catsu *codorniz*

ty tya *rico*

w La **w** se diferencia en pronunciación de la **cw**. Observe la diferencia en el siguiente par de palabras:

we	<i>dos</i>
cwe	<i>pegajoso</i>

x La **x** se diferencia en pronunciación de la **ch**. Observe la diferencia en el siguiente par de palabras:

xapo	<i>jabón</i>
cha	<i>pasado mañana</i>

y ya *bien*

Las vocales

Las vocales son de dos tipos: orales y nasales. Las nasales se escriben añadiendo una ⁿ a la vocal. La combinación **om** también pertenece a las vocales nasales y se usa cuando se nasaliza la **o** o la **u**.

Las vocales se dividen en sencillas y dobles, según el tipo de sílaba en que se encuentran. Se usan vocales sencillas en las sílabas balísticas cuya pronunciación es corta y vigorosa y se usan vocales dobles en las sílabas controladas cuya pronunciación es más larga y suave.

A continuación se encuentran las vocales sencillas y dobles con ejemplos de palabras en las que se usan. Observe en las palabras la diferencia entre la pronunciación de las vocales sencillas y la pronunciación de las vocales dobles.

Las vocales orales sencillas

a	liaya	<i>mi ropa</i>
ḁ	ṭa	<i>fruta</i>
e	we	<i>dos</i>
ei	cosei	<i>cocinera</i>
i	qui	<i>diez</i>
o	liaasoya	<i>mi cobija</i>
ṽ	wa'tso	<i>estoy durmiendo</i>
u	xuya	<i>mi carga</i>

Las vocales orales dobles

aa	liaa	<i>tela</i>
ḁḁ	ṭaṭa	<i>filoso</i>
ee	wee	<i>rojo</i>
eii	seii	<i>elote</i>
ii	cwii	<i>uno</i>
oo	liaasoo	<i>cobija</i>
ṽṽ	tsṽṽ	<i>tenate</i>
uu	xuu	<i>carga</i>

Las vocales nasales sencillas

aⁿ	ts'aⁿ	<i>persona</i>
ḁⁿ	ñ'aⁿya	<i>estoy con ellos</i>
eⁿ	tyeⁿ	<i>apretado</i>
eiⁿ	teiⁿ	<i>frío</i>
om	tsom	<i>papel</i>
ṽⁿ	ty'oⁿya	<i>compré, cargué</i>

Las vocales nasales dobles

aaⁿ	ts'aaⁿyo'	<i>cola de animal</i>
ḁḁⁿ	ñ'ḁḁⁿya	<i>estamos con ellos</i>
eeⁿ	tsotyeeⁿ	<i>su papá</i>
eiiⁿ	teiiⁿya	<i>tenemos frío</i>
oom	matsoom	<i>dice</i>
ṽṽⁿ	ty'oṽⁿya	<i>compramos, cargamos</i>

Las letras **eⁿ** y **eiⁿ** representan el mismo sonido, pero se usan en distintos lugares. Por ejemplo, la **eⁿ** se usa después de consonantes como **ch, cw, j, ñ, ty, w, x**. La **eiⁿ** se usa después de consonantes como **m, n, s, t, ts**.

Generalmente, las vocales que se presentan en prefijos, sufijos o en otras sílabas que no son la raíz de la palabra se escriben sin duplicar la letra, aunque muchas de ellas son vocales suaves en sílabas controladas. Observe, al pronunciar las siguientes palabras, la pronunciación suave de dichas vocales:

prefijos

ma	macwaaⁿ'aⁿ	<i>está comiendo</i>
tsei	matseijnaaⁿ	<i>está comprando</i>
sei	seijnaaⁿ	<i>compró</i>
ca	caso	<i>caballo</i>

sufijos

ñe	tiooñe Tito	<i>se cayó Tito</i>
yo'	maleinomyo'	<i>el animal está corriendo</i>

Hay dos prefijos que se diferencian solamente por el tono. Para evitar confusiones, se escribe con vocal sencilla el prefijo que indica el copretérito, y con vocal doble el prefijo que indica el negativo del pretérito perfecto.

tyo	tyoch'eeⁿ	<i>estaba haciendo</i>
tyoo	tyooch'eeⁿ	<i>no ha hecho</i>

Los tonos

Cada sílaba de las palabras amuzgas se pronuncia con su propio tono. Hay tres tonos: tono alto, tono medio y tono bajo; además hay deslices donde se pasa de un tono a otro en una sola sílaba. También hay diferencias entre los tonos en sílabas controladas y balísticas.

Ejemplos de los tonos en sílabas controladas:

tono alto	tsioom	<i>espina</i>
tono medio	tsoom	<i>dijo</i>
tono bajo	tyuaa'	<i>pronto</i>
desliz alto-bajo	jooⁿ	<i>oscuro</i>
desliz medio-alto	tsuii	<i>tortuga</i>
desliz bajo-medio	ch'ioo	<i>caracol</i>

Ejemplos de los tonos en sílabas balísticas:

tono alto	tsiom	<i>mazorca</i>
tono medio	tsom	<i>papel</i>
tono bajo	ts'o	<i>tierra</i>
desliz alto-bajo	siom	<i>chuparrosa</i>
desliz medio-alto	snom	<i>burro</i>

A veces, entre las palabras que se escriben igual, la única diferencia es el tono; sin embargo, generalmente no es indispensable representar los tonos en la escritura, ya que por lo general, por la función gramatical o por el sentido de lo que se está hablando, no se confunden.

El acento circunflejo

Se usa un acento circunflejo para diferenciar entre algunos pronombres, sufijos y prefijos que se escriben igual, pero que tienen diferente tono.

Los pronombres independientes de primera persona:

ja (con tono medio)	<i>yo</i>
jâ (con desliz alto-bajo)	<i>nosotros (sin ustedes)</i>
jaa (con tono alto)	<i>nosotros (con ustedes)</i>

Los pronombres dependientes de primera persona del plural inclusivo:

-a, -ya, -ndyô (con tono alto)	
cwicwaa'a	<i>comemos (con ustedes)</i>
cwindaaya	<i>vendemos (con ustedes)</i>
cwitaandyô	<i>barremos (con ustedes)</i>

Los pronombres dependientes de primera persona del plural exclusivo:

-â, -yâ, -ndyô (con desliz alto-bajo)	
cwicwaa'â	<i>comemos (sin ustedes)</i>
cwindaayâ	<i>vendemos (sin ustedes)</i>
cwitaandyô	<i>barremos (sin ustedes)</i>

La sílaba final **ñe** de algunos verbos y otras palabras:

-ñe (con tono alto)	
tju'ñe Nacho	<i>Nacho saltó</i>
tcooñe Tito	<i>Tito es alto</i>
-ñê (con desliz alto-bajo)	
tju'ñê	<i>él saltó</i>
tcooñê	<i>él es alto</i>

Los prefijos negativos **ti-** y **tî-**:

ti- (con tono bajo)	
ticwa'na	<i>no comen</i>
ticaleinoom	<i>no corre</i>
tî- (con tono medio)	
tîcwa'na	<i>no comieron</i>
tîcaleinoom	<i>no corrió</i>

Chiuu waa na nntoⁿ ts'aⁿ sílabas

Ljoo ma'moⁿna' chiuu waa na nntoⁿ ts'aⁿ sílabas. Xeⁿ ñecaljeii ts'aⁿ aa ya toⁿoⁿ sílabas ljoo nnty'iaaⁿaⁿ. Saa ticanty'iaaⁿaⁿ na mandiiñoom'. Xeⁿjnda toⁿoⁿ joona' nnty'iaaⁿaⁿ aa ya s'aaⁿ.

Leisiom 1

ca	su	
ca	saa	
ca	too	
Ti	to	
ca	ti	
ca	tu	ti
ti	su	
ta	su	
ma	ta	
Ca	ta	

Leisiom 2

ca	tu	ti
ca	tiu	
ma	tiu	
ma	tio	
tio		
tioo		
tioo	ñe	
tioo	ñe	yo'
ma	tiu	yo'
ma	quii	yo'

Leisiom 3

ca	lu		
Lu	sa		
ca	so	la	sa
Ti	lio		
lioo			
liaa	soo		
sei	liuu		
sei	tiuu		
ma	ta	yo'	
ma	tiu	yo'	

Leisiom 4

sei	quioo
sei	quiaa
sei	tiuu
sei	liuu
liaa	soo
ma	quii
tyquii	
tyquiaa	
juu	yo'
juu	na'

Leisiom 5

ca	tsu	
ca	tso	
ca	so	
ca	su	
sei	ca	tsuu
sei	ca	tsoo
tioo	ñê	
tsuu	ñê	
tsuu	na'	
juu	na'	

Leisiom 6

ma	tso		
ma	tsoom		
ma	tsaa ⁿ	ñê	
ma	taa ⁿ		
sei	ca	tsoom	
sei	soom		
ma	tsei	soom	
ma	tsei	co	na'
ta	co	tsaa ⁿ	ñê
ta	co	tsei	soom

Leisiom 7

tiom		
siom		
tsiom		
ca	tsia ⁿ	
ca	tu	tsia ⁿ
ca	tu	ti
sei	quioo	
sei	quioom	
tyquiaa		
tyquiaa ⁿ		

Leisiom 8

tyquie	na	
tyquii	na	
tyquee ⁿ		
lquee ⁿ		
tyque ⁿ	na	
tsquiee	'ñee ⁿ	
tsioo	'ñee ⁿ	
ca	tsia ⁿ	'ñee ⁿ
t ^a	tyquiee	'ñee ⁿ
tyquiee	ñe	yo'

Leisiom 9

tā	ma	nco
tā	lei	nto
ma	nco	
ma	ncoom	
ma	coom	
ma	caa ⁿ	
co	tom	
ntom		
ca	ntsaa	
tā	tsa	

Leisiom 10

na	too'	
liaa	soo'	
nei	ncoo'	
nei	ncoo'	ñê
co	toom'	
co	toom'm	
ca	stoom'm	
sei	ca	tom'm
liaa	som'm	
saa ⁿ la ⁿ		

Leisiom 11

tscoom	
tsco	
ca	tscoo
ca	lcoo
ca	lco
ca	tsco
ca	tscaa
nlca	
sca	
scu	ñê

Leisiom 12

quioo'			
tyquioo'			
lloo'			
ma	tsei	lloo'	ñê
ma	nquiuu'		
ma	nquiom'm		
lia ⁿ 'a ⁿ			
lioom'm			
tsia ⁿ 'a ⁿ			
nquia ⁿ 'a ⁿ			

Leisiom 13

ca	ñe	jo	
juu	na'		
joo	na'		
joo	na		
joo	yo'		
juu	yo'		
jaa ⁿ	ñe		
ca	jaa ⁿ	ñe	yo'
jom			
ja			

Leisiom 14

ca	tsja ⁿ	
ca	tsjom	
sei	cjom	
tja	tsei	cjom
tja	qui'	cjoom
ma	qui'	cjoo
sei	cjoo	
ljo	yo'	
tjaa ⁿ		
cja ⁿ		

Leisiom 15

sei	cō	ya	
ma	ncōō	ya	
ma	ncōō	tō	
ma	jō	tō	
tjō	ya		
ma	tsjōō	ya	
jō	tsei	tsja	ya
ma	quia	ya	
squiaa	ya		
sei	quioō	ya	

Leisiom 16

ca	tu'	
ca	tsu'	
ma	tsu'	
ma	tsa'	
ca	ta'	
ta	ta'	
qui	cjoo'	a
qui	ju'	a
ma	ju'	ñê
tju'	ñê	

Leisiom 17

tsom'		
co	tom'	
ntom'		
ta ^{n'}	a	
ma	ca ^{n'}	a
ma	qui'	
tyqui'		
tyquiee'	ñê	
ma	tsei	lio'
ca	tio'	

Leisiom 18

ta	nda		
ta	nda'		
ta	ndo'		
ma	ndo'		
ca	ndiu		
sa	ndia		
ndaa	tioo		
ndaa	tsuu		
ma	jō	nnda'	a
ma	cjoo'	nnda'	a

Leisiom 19

ndo	lei		
co	sei		
ljei	ya		
tî	ca	ljei	ya
tî	ca	ljei'	
tî	ca	tjeii'	na
tja	qui'	cjoo	
tei'	cjoo		
tei'	cjoom		
tei'	ca	ljoom	

Leisiom 20

ca	so	jndaā	
ca	jndaā		
ca	jndaa		
ma	tsei	jnda	ya
ma	tsei	jndo	ya
ma	tsei	jndeii	
ma	tei	jndeii	
ma	jndaā		
jndaā	ndyu'		
jnda	ñe	yo'	

Leisiom 21

t <u>a</u>	sei ⁿ		
ndaa	tei ⁿ		
ljei ⁿ			
tî	ca	ljei ⁿ	
ti	lei	ca	ljei ⁿ
tjei ⁿ e ⁿ			
ntjei ⁿ	ñê		
tsjei ⁿ			
tei ⁿ			
tei ⁿ			

Leisiom 22

ma	lei	noom
tyo	lei	noom
ma	tsei	jnom
tyo	tsei	jnom
nntsei	jnom	
nntsei	jnaa ⁿ	
ma	sei	jnaa ⁿ
ma	sei	naa ⁿ a ⁿ
ma	tsei	neii ⁿ
neii ⁿ	na	

Leisiom 23

nntsei	ca	na ⁿ	ya
nntsei	na ⁿ	ya	
nlei	noo ⁿ	ya	
jlei	noo ⁿ	ya	
jno ⁿ	na		
jnaa ⁿ			
jnaa ⁿ a ⁿ			
tsaa ⁿ a ⁿ			
tjoo ⁿ o ⁿ			
too ⁿ o ⁿ			

Leisiom 24

ca	l'o		
t <u>a</u>	l'o		
l'a			
tyo	l'a	na	
tyo	l'a	yo'	
tyo	l'a'	yo'	
ts'a			
tjō	ca	ts'aa	ya
tja	ca	ts'aa ⁿ	
ts'ei ⁿ			

Leisiom 25

ma	sei	cwaa ⁿ a ⁿ
ma	sei	cwee ⁿ e ⁿ
ti	cwa	jna ⁿ a ⁿ
cwi	cwa'	na
sei	cwe'	
cwi	we	na
nncwe	na	
ma	cwa	ya
ma	cwja	ya
tyoo	cwjee ⁿ e ⁿ	

Leisiom 26

ma	ty'ioo		
cwi	ty'iuu		
ma	ty'ioo	ya	
t'oo	na		
t'om	na		
ti	ñe'	c'oom	
ti	ñe'	c'o ⁿ	ya
ti	ñe'	c'oo	na
ma	nty'ia	ya	
ca	nt'ei ⁿ		

Leisiom 27

tsuii			
tuii			
tja	ca	tuee ⁿ	
tja	ca	t'uee ⁿ	
tja	ca	l'uee ⁿ	
tiom	l'uaa ⁿ		
tjo	ca	l'ua	ya
tjo	cua		
tja	cue		
tja	cuee ⁿ		

Leisiom 28

tsui'	
ca	tsue'
ca	tsua'
tua'	
tiom	l'ua'
ma	l'ue'
tja'	cue'
tue'	
sei	cue ⁿ e ⁿ
sei	cwee ⁿ e ⁿ

Leisiom 29

tyo	chjoo		
ca	chjoo		
ca	chjuu		
ca	nch'u		
ma	nchjee	ñê	
ma	ch'ee		
ma	ch'ee ⁿ		
ca	chquie		
ca	chi		
ta	ti	cwi	chi

Leisiom 30

Ma	tyee		
tso	tyee ⁿ		
tyoo'	ty'ee ⁿ		
ti'	tyjee ⁿ		
tja	tsei	ca	ty'uee ⁿ
tja'	tsei'	ca	ty'ue'
sei	ca	ty'ua	ya
ty'o ⁿ	ya		
ty'oom	na'		
tyo	tso		

Leisiom 31

t̲a	x'a	
ta	x'ee ⁿ	
ta	x'a	ya
tsei'	x'ii	
ca	xjuu	
xjoom		
xjo		
xio		
xi	luu	
ndaa	xua	

Leisiom 32

soo	xquee ⁿ	
tja ⁿ	xquee ⁿ	
xquiaa ⁿ	ya	
quioo'	xquie	m'aa ^{n'}
ca	xti	m'aa ^{n'}
xuu'	yo'	
xtyo'	yo'	
xtyoom'm		
xtye		
xcwe		

Leisiom 33

ca	la	wo	
wa	tsom		
sei	w <u>a</u>	ya	
sei	w'ee ⁿ		
w'aa	chom		
ma	w'ŋ	ya	
ma	wja ⁿ		
wjaa	ca	chuu	na'
wjaa	ndyo	na'	
wjee	yo'		

Leisiom 34

ca	so	ndye
na	jndyee	
ma	wa	jndye
w'aa	jndye	
jŋ	jndyaa	
xjo	jndyaa	
tei	jndyaa'	yo'
jndyee'	yo'	
quioo'	jndyo	
ma	je'	ndyo

Leisiom 35

'ndyoo	ts'a		
cwi	'ndyaa	ya	
ma	'ndi	ya	
ma	'ndii	ñê	
quioo'	'ndaa		
ca	'na ⁿ		
ma	tsei	'na ⁿ	ya
tei	'na''a ⁿ		
sei	'na''a ⁿ		
sei	'noo''ŋ ⁿ		

Leisiom 36

lua	ñe ⁿ		
ña ⁿ	ya		
ca	ñom		
ma	ñee ⁿ		
ma	'ñee ⁿ		
ta	jñee ⁿ		
tyo	jñoom	ñe	yo'
ma	jñoom		
tja	ñ'oom		
tja	ñjoom'	ts'oom	

Leisiom 37

yu	'ndaa		
ya	ti		
ma	tsei	y <u>o</u>	ya
ma	tsei	y <u>o</u> ⁿ	
ma	tsei	yaa ⁿ	
tsaa	ya		
tsaa	ca	l'u <u>a</u>	ya
saa	yâ		
jla'	tiuu	yâ	
neii ⁿ	yâ		

Leisiom 38

nla'	naa ⁿ	a	
jla'	naa ⁿ	â	
jla'	cjee	ndyô	
ca	la'	jndaa'	ndy <u>o</u>
saa	la'	caa	ndyô
saa	ca	jnd <u>o</u> '	â
tyquiee	ñê		
tyquiee'	ñê		
tî	cwaa ⁿ la ⁿ		
tî	ca	liuu	yâ

Leisiom 39

t <u>a</u>	xmeii ⁿ	
chmeii ⁿ		
tmei ⁿ		
tsmei ⁿ		
ca	tsma ⁿ	
ca	nma ⁿ	
ca	jma ⁿ	
quia	jmei ⁿ	
ñe	t'maa ⁿ	ñê
ñe	t'm <u>o</u> ⁿ	na

Leisiom 40

la	pei'		
ca	mpei'	xi'	
tso	mpa	ya	
xjo	mba	le	
ljaa'	t <u>a</u>	xa	pjo'
tyo	ru	ña'	
ca	rua	to	
t <u>a</u>	rei	xa	
tei	bio		
Ndaa	b'io		

Las letras que se enseñan en cada lección

- | | |
|--|---|
| 1. a o u s t | 11. tsc tc lc sc squ |
| 2. ia io iu
iaa ioo iuu | 12. nqu iaa' iuu' ioo'
ia ⁿ a ⁿ iom'm ioom'm |
| 3. l | 13. j |
| 4. qu ii | 14. tsj tj cj sj lj
ntsj ntj ncj |
| 5. ts aa oo uu | 15. <u>o</u> <u>a</u> <u>io</u> <u>ia</u> |
| 6. a ⁿ om st
aa ⁿ oom | 16. u' o' <u>o</u> ' <u>a</u> ' |
| 7. ia ⁿ iom
iaa ⁿ ioom | 17. a' e' i' a ⁿ ' om'
ia' ie' io' |
| 8. ee iee e ⁿ ee ⁿ
tsqu lqu | 18. nd snd |
| 9. c nc nt nts | 19. ei ei' |
| 10. oo' aa' uu'
oom'm aa ⁿ 'a ⁿ | 20. jnd <u>aa</u> <u>oo</u> eii |

21. eiⁿ eiiⁿ eiiⁿeⁿ
22. n sn jn nj
23. aⁿ aaⁿ aaⁿaⁿ
oⁿ ooⁿ ooⁿoⁿ
24. ts' l'
25. cw cwj cw'
lcw tcw tscw
26. t' ty' c'
nt' nty' nc'
27. ua ue ui ua uo
uaⁿ ueⁿ
28. ua' ue' ui' ua' uo'
ueeⁿ ueeⁿeⁿ
29. ch chj ch' chqu
nch nchj nch' nchqu
30. ty ty' tyj
31. x x' xj
32. xc xqu xt xty xcw
33. w wj w'
34. ndy jndy
35. 'ndy 'nd 'n 'l
36. ñ ñ' ñj 'ñ jñ
37. y jâ yâ
38. tî ñê ndyô â
39. m chm xm tsm tm jm
'm t'm n'm ñm ñjm
40. p pj sp xp chp mp
r rm rqu r'
b b' mb